

Segunda Epoca del Nuevo

# HERALDO DE ARANJUEZ

La revista semanal de Aranjuez y la Comarca

EJEMPLAR GRATUITO

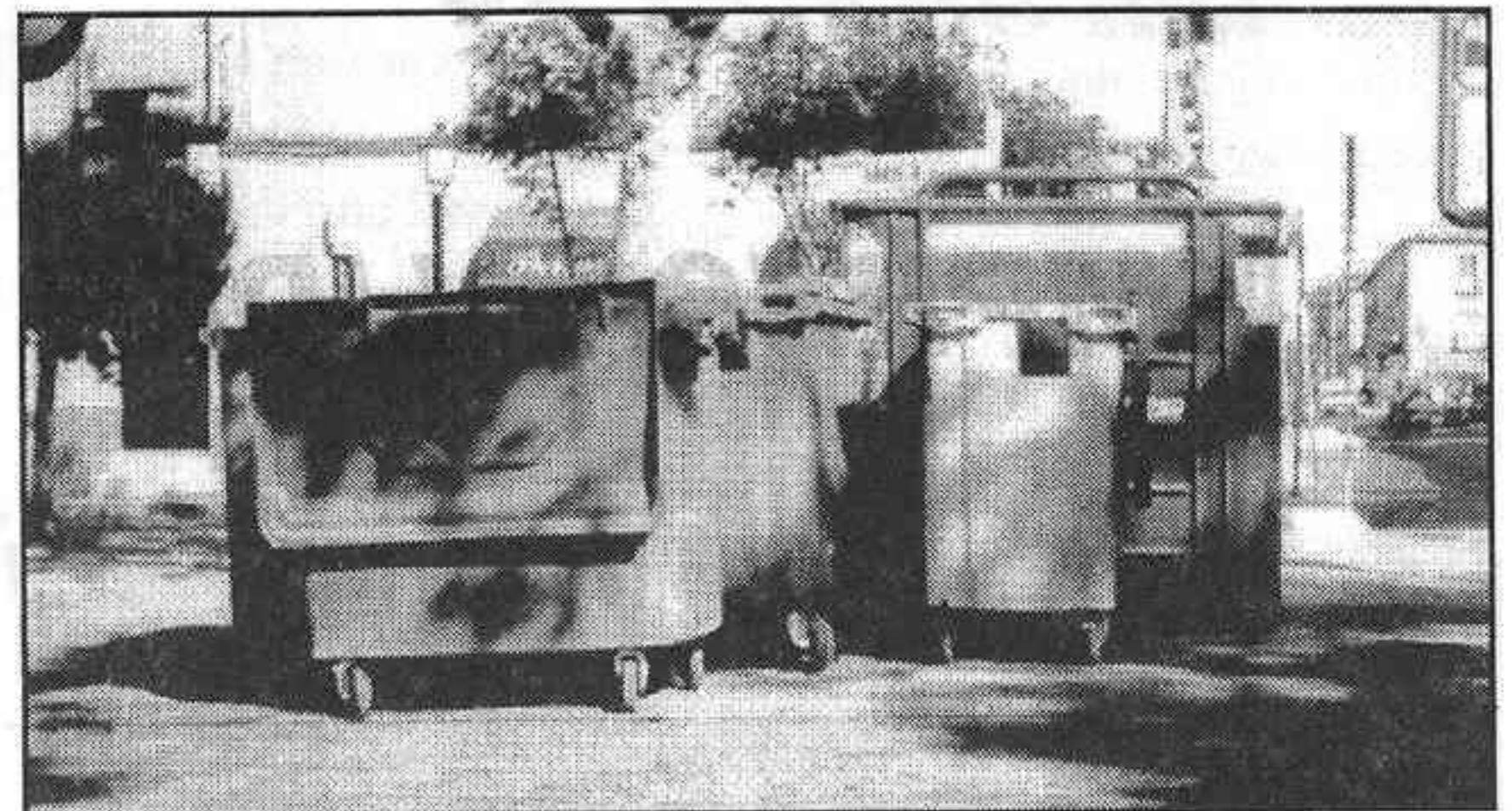
Nº 52

26 de Septiembre

## LA BASURA SE RECOGERA

## TAMBIEN LOS

## SABADOS



...Página 13



Daewoo ha creado el nuevo Lanos para que tú le des la vida. Desarrollado por los mejores especialistas del mundo en nuestros Centros Técnicos de Worthing (Gran Bretaña), Munich (Alemania) y Puyong (Corea del Sur). Sus nuevos motores E-TECH, además de cuidar el medio ambiente, incorporan soluciones tan innovadoras como el sistema

de inducción de geometría variable. Para aumentar la potencia sin elevar el consumo. Un avanzado vehículo, disponible en tres versiones diferentes de 3, 4 y 5 puertas, al que se han aplicado nuevos conceptos de diseño, ergonomía y seguridad integral, además de un equipamiento fuera de lo común: *Doble Airbag, Dirección Asistida, Volante Regulable en Altura, Retrovisor Eléctrico, Elevalunas Eléctricos,*

*Cierre Centralizado, Inmovilizador Antirrobo, Sistema de Audio, Aire Acondicionado...* (equipamiento según versiones). Y opcional: *ABS, Llantas de Aleación, Techo Solar Eléctrico, Cambio Automático...*

Un nuevo soplo de vida llega al mundo del motor. Es el nuevo Daewoo Lanos.

Infórmese 900 303 900.



# Lanos

## UN NUEVO SOPLO DE VIDA



Desde 1.647.062 Ptas\*



**DAEWOO**  
LA REVELACIÓN

Su concesionario Oficial Daewoo

**Dituroauto, S.A.**

Ctra. de Andalucía, Km. 44.300  
28300 Aranjuez (MADRID).  
Tel. 892 34 99. (Exposición y Taller)

PVP recomendado en Península y Baleares (impuesto de matriculación, transporte e IVA incluidos)



## INSTALACIONES DE AIRE ARANJUEZ, S.L.

C/. del Rey, 20  
ARANJUEZ

Tel. 892 22 89



## EMPRESA LIDER EN CLIMATIZACION

*Profesionalidad, Calidad, Servicio y Atención*

**YRECUERDE...**

**.."NO SOMOS LOS UNICOS PERO NOS DEDICAMOS PLENAMENTE AL AIRE"**

### ASTRA MERIT 1.6i

Con un DESCUENTO  
fuera de lo normal.

**355.000 Ptas.\***

INCLUYE PLAN PREVER

**AIRBAG**

**ELEVALUNAS ELECTRICOS**

**CIERRE CENTRALIZADO**

**DIRECCION ASISTIDA**

Y ADEMAS, DOBLES BARRAS DE PROTECCION LATERAL, RADIOCASSETTE STEREO CON 6 ALTAVOCES, INMOVILIZADOR ELECTRONICO ANTIRROBO, PANTALLA MULTIFUNCION: DIAL RADIO, TEMPERATURA Y HORA

**HAY UN ASTRA MERIT 1.6i 3p. por**

**1.575.000 Ptas.\***

Modelo	Precio
Astra Merit 4 y 5p.	1.665.000 Ptas.*
Astra Merit Caravan	1.735.000 Ptas.*

\*Precios recomendados fabricante. Transporte, IVA, impuesto matriculación y descuento promocional incluidos. Gastos de matriculación no incluidos. Oferta válida Península y Baleares para año-modelo 97 (h hasta fin de stock. Plan Prever incluido.

**OPEL**   
INGENIERIA ALEMANA A SU ALCANCE

**ABIERTO  
SABADOS TARDE  
DE 17 A 20 HORAS**

## CENTRO SUR DE AUTOMOVILES

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tels. 891 25 75 / 892 11 26.  
ARANJUEZ (Madrid)

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA

## PASARELA: COLORIDO Y VIVEZA

Este fin de semana todos los arancetanos y los que no lo son, estuvieron pendientes de uno de los acontecimientos más importantes que se celebra en Aranjuez: La Pasarela de Moda. Cientos de personas acudieron a la Plaza de la Mariblanca el sábado y el Domingo para contemplar la ropa que se va a llevar este Otoño-Invierno.

Tanto Organizadores como participantes están muy contentos con el resultado de esta Cuarta Edición de la Pasarela y no es para menos, ya que fue un éxito total. El público aguantó en sus asientos hasta el final porque no querían perderse ni un sólo detalle premiando el trabajo de todos con sus ferrosos aplausos.

Hace unas semanas Nieves, la Coordinadora, nos hablaba sobre las novedades de esta Pasarela y tenemos que decir que algo diferente sí fue. No

podía faltar el ritmo y la agilidad en los pases, para evitar que algún espectador abriera la boca. Los modelos estaban muy bien sincronizados y se movían con gracia y soltura. Se deslizaban por la pasarela mostrando la belleza, elegancia y sofisticación de la moda de Aranjuez. Podríamos resumir en dos palabras la Pasarela: colorido y viveza.

Faldas cortas, largas; trajes de chaqueta, vestidos de noche, cazadoras, vestidos de novia.....una gran colección de ropa que demuestra que Aranjuez es una ciudad competitiva y fuerte en el sector de la moda.

Después de haber visto la Pasarela no tendrás problemas a la hora de comprar ropa. El problema es que son tantas cosas que uno se vuelve loco y no sabe que comprar, pero bueno habrá que ir paso a paso, porque el invierno es muy largo.

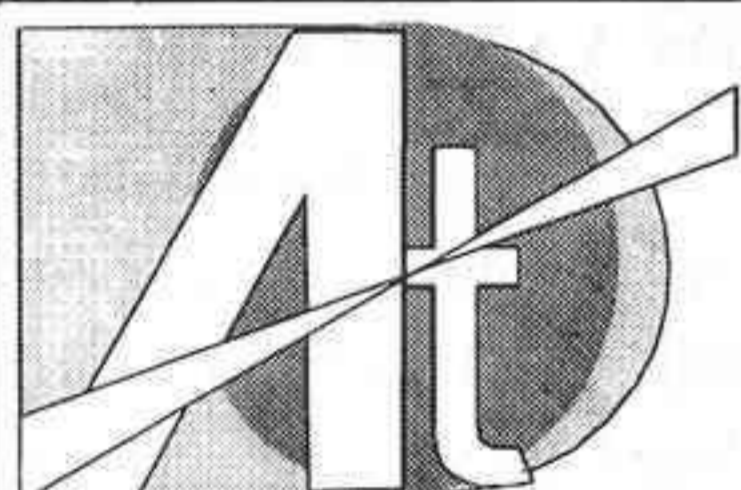
Han sido muchos meses de duro trabajo, muchas horas de ensayo, reuniones, asambleas...pero el esfuerzo ha merecido la pena ya que los arancetanos hemos respondido muy bien acudiendo fielmente a nuestra cita con la moda. Pueden estar orgullosos los creadores, participantes, organizadores, colaboradores, etc, de haber puesto en marcha una iniciativa como la Pasarela, ya que están ayudando a nuestra ciudad a levantar cabeza.

Pero quien más se merece el aplauso de todos, son sin duda «los peques» que llenaron de alegría la noche. Tiene un desparpajo y un salero desfilando que ni un sólo modelo puede ganarlos, fueron los reyes de la noche. Ellos despertaron nuestro lado más tierno, nos hicieron reír y también llorar. «Los Peques» ocuparon el primer lugar en el podium.

Aunque el espectáculo en general haya sido un éxito, seguro que hay algunos pequeños fallos que corregir, pero eso ocurre hasta en la Pasarela Cibeles y eso que son profesionales. En la próxima Edición se corregirán los fallos (si los ha habido) y se intentará mejorar, porque de lo que se trata es de ir subiendo Edición tras Edición.

Habrà que esperar 10 meses para ver de nuevo este espectáculo. Será la Quinta Edición de la Pasarela de Moda de Aranjuez Temporada Primavera-Verano. Todavía queda mucho, pero hay que ir abriendo boca.

Desde nuestras páginas felicitamos a todos por haber hecho que la Pasarela pasara de ser un sueño a ser una realidad y los animamos a que vayan pensando en poner en marcha otras iniciativas que como esta ayuden a Aranjuez a despegar.



### ARANJUEZ TOURS, S.L.

AGENCIA DE VIAJES C.I.C. MA 476

Tel. (91) 892 20 66 - 892 20 55

Fax: (91) 892 25 41

C/. San Pascual, 72

ARANJUEZ (Madrid)

## BENIDORM - PUENTE LA CONSTITUCION Y LA INMACULADA

DEL 1 AL 8 DE DICIEMBRE  
8 DIAS - 7 NOCHES - PENSION COMPLETA - **HOTEL POSEIDON**

RESTAURANTE BUFFET  
TELEVISION Y AIRE ACONDICIONADO

PRECIO POR PLAZA **27.000 Pts.**

EN HABITACION DOBLE  
DESCUENTO NIÑOS DE 2 A 12 AÑOS 50%

VIAJE EN AUTOBUS IDA Y VUELTA  
**5.500 Pts.**

**SALIDA DE ARANJUEZ, LUNES DIA 1 A LAS 07 HORAS**

**ARMERIA TOBI**

Artículos de Caza  
Venta y reparación de armas  
de fuego. Municiones - Deportes  
Y ahora complementos  
para perros



C/. Abastos, 79 A  
Tel. /Fax: 892 13 15 - ARANJUEZ

**SE VENDE LOCAL**

Plza. Doctor González  
Bueno. 30 m2.,  
aproximadamente.

**MUY ECONOMICO**

Tel. 891 37 73

**ÓPTICA LOHARDE**

**LENTES DE  
CONTACTO  
AUDIFONOS**

C/. Gobernador, 50  
Tel. 891 00 34 - ARANJUEZ

**ACCIDENTE DE CIRCULACIÓN:**

A las 9'15 horas del 15 de septiembre hay un accidente de circulación en la calle Infantas entre dos turismos. Con motivo del citado accidente resultó dañado un banco de dicha calle. No que lamentar daños físicos de mención.

**RAMA CAIDA:**

A las 15'00 horas del día 16 de septiembre se cae una rama de grandes dimensiones en la calle Cuestas de las Perdices, presentando peligro para los viandantes. Se tiene que avisar a los bomberos para que la retiren.

**ACCIDENTE DE CIRCULACIÓN:**

En la tarde del día 18 de septiembre hay un accidente de circulación en la calle Almansa, entre dos vehículos. No hubo que mencionar daños físicos de mención.

**ACCIDENTE DEPORTIVO:**

A las 21'00 horas del día 18 de septiembre se tiene que

trasladar al centro de urgencias de la localidad desde el polideportivo, a un deportista a causa de una fractura al hacer deporte. Ante la imposibilidad de contactar con una ambulancia se le tuvo que trasladar en un vehículo policial.

**ROBO DE VEHICULO:**

A las 12'50 horas del día 19 de septiembre es sustraída una furgoneta, marca Renault modelo Trafic, con matrícula M-9610-LK, de la calle Infantas, no pudiendo ser localizada.

**ATENCIÓN AL CIUDADANO:**

A las 20'45 horas del día 19 de septiembre es atendido en la Jefatura de Policía Local un muchacho que al parecer había sido agredido por una pareja en la zona de las Calabazas cuando circulaba con su ciclomotor. Parece ser que presentó denuncia en comisaría por este hecho.

**HUNDIMIENTO DE VIVIENDA:**

A las 14'45 horas del día 20 de septiembre es informada

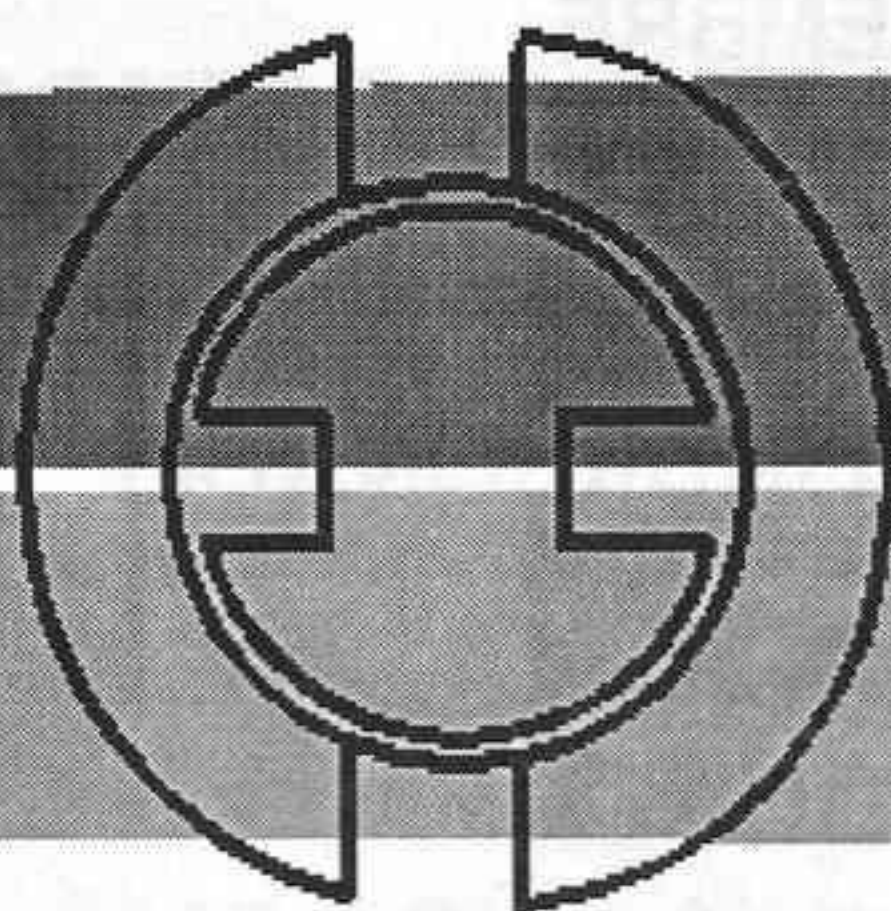
la Policía Local que a una vivienda de la calle Carretas, se le ha hundido el techo golpeando a la propietaria, una señora de 75 años, y a un vecino que se encontraban en el interior del inmueble. Ambos son trasladados al servicio de urgencias por una ambulancia donde son atendidos de heridas leves.

**A C T O S  
VANDALICOS:**

A las 6'00 horas se tiene conocimiento que las puertas de acceso a los almacenes municipales, así como las del parque antiguo de los bomberos se encuentran cerradas con silicona, no pudiendo salir los vehículos de recogida de basura a realizar el servicio. Momentos después son abiertas las puertas por la Policía Local, desde entonces el servicio de dicho departamento funciona con normalidad.

**ACTOS VANDALICOS:**

A las 2'25 horas del día 21 de septiembre se tiene conocimiento que una palmera del Jardín de Pavía se encuentra ardiendo. Es apagada por el servicio de bomberos. No se puede localizar a los autores.

**CPWM S.L.****ELECTRICIDAD**

Mantenimientos eléctricos - Automatismos  
Montajes industriales  
Todo tipo de reformas eléctricas en el hogar  
Montaje de acumuladores de calor

*La plena dedicación a la  
electricidad ilumina  
nuestro trabajo*

C/. Carrera, 59 - ONTIGOLA (Toledo)  
Tel. 892 22 45 - Móvil 909 15 77 17

# Las Villas de Aranjuez

Zona Paseo del Deleite



## Excelentes Chalets a precio de pisos desde **15.750.000** ptas.

**PRIMERAS  
CALIDADES**

4 Dormitorios, 2 baños y Aseo con parcela independiente de hasta 184 m<sup>2</sup>

Entra en tu nueva casa  
con una única entrada de :

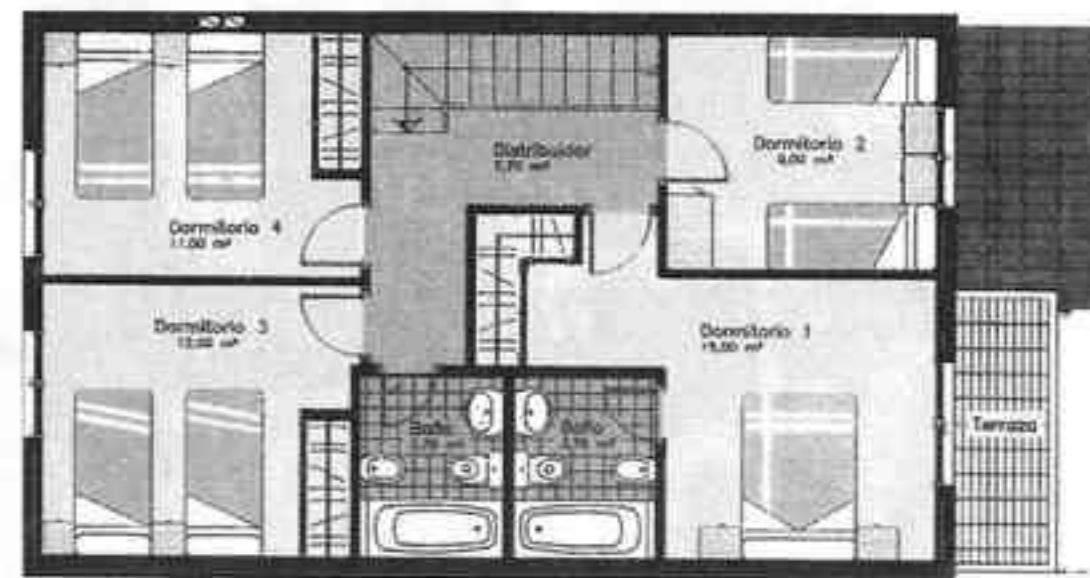
**950.000** ptas.

Con sólo **150.000** pts. puedes  
reservar tu chalet. Sin compromiso

Como verás te  
ofrecemos las máximas facilidades



Planta BAJA



Planta PRIMERA

Promueve:

**narváez** **trece**  
gestión  
inmobiliaria

**C/. Stuart, 133. Tlf.: 892 31 28**

**HORARIO:** Lunes a viernes  
de 11,00 h. a 14,00 h. y de 16,30 h. a 20,30 h.

**Sábados y festivos**  
de 11,00 h. a 14,00 h.



COLABORA EN LA VENTA

**RIBERCASA INMOBILIARIA**  
C/ Abastos, nº 42 - 1ª Dcha  
Tel. (91) 892 37 34

## LA CASA DE LA MONTAÑA

Juan Luis González

La pasada semana les hablé algo acerca de la Casa de Vacas. Pues bien hay que decir que años después, en 1766, el Rey Carlos III ordenó que se construyera una casa en un lugar relativamente cercano a la de Vacas, un sitio que se le conoce con el nombre de Alto de Mira el Rey, enclavado en una pequeña montaña, para situarnos, está, pasando la glorieta de las Doce Calles dirección Madrid, a la derecha donde se ve un pequeño acueducto conocido como la azuda, esa es la Casa de la Montaña.

Allí residían los vaqueros encargados de los animales que estaban en la Casa de Vacas, también Domingo de Aguirre dibujó desde este lugar una de

sus famosas vistas con el título de "Sitio Real de Aranjuez visto desde los altos de Mira el Rey junto a la Casa de la Montaña".

Domingo de Aguirre era un capitán de Infantería e Ingeniero de los Reales Ejércitos de Su Majestad y son bastante co-

nocidos sus dibujos y grabados sobre vistas de diferentes puntos de nuestro pueblo.

Pero volvamos a la Casa de la Montaña. El proyecto de construirla se debe a Jaime Marquet. El lugar fue elegido por su cercanía y por estar bien ventilado por todos los puntos

cardinales. Desde su balcón, situado al sur, posiblemente la familia real disfrutase de la mejor vista del Sitio desde el Norte. Este balcón está sostenido por varias columnas dóricas que dan un aire más regio a la fachada.

La Casa de la Montaña, o casa de Mira el Rey, se conserva en buen estado, posee grandes desvanes y cuadras separadas de la casa principal, hoy en día es de propiedad particular, pero podremos verla pronto, cuando retransmitan por TVE en Estudio 1 los capítulos de Don Juan Tenorio protagonizado por José Coronado, puesto que varias escenas de esta obra se rodaron en este lugar tanto en exteriores como en interiores.



# HERALDO DE ARANJUEZ

*A partir del próximo número vamos a ampliar secciones para dar una mayor oferta al lector incluyendo nuevas secciones: consultorio de belleza, asesoramiento informático y consultorio de salud.*

*Esperamos que todos los lectores que deseen hacernos consultas de cualquier tipo lo hagan escribiendo al Apartado de Correos 251 de Aranjuez.*

*Teléfono y Fax: 892 51 26 - 907 15 72 72  
Apdo. de Correos, 251 - 28300 ARANJUEZ*

## LA FERIA DEL LIBRO ANTIGUO DURARA HASTA EL 15 DE OCTUBRE

El pasado 18 de Septiembre quedaba inaugurada en la Plaza de San Antonio la VI edición de la Feria del Libro Antiguo y de Ocasión. La feria, que permanecerá en Aranjuez hasta el próximo 5 de Octubre, ha sido organizada por el Ayuntamiento de Aranjuez y la Agrupación de Libreros de Ferias del Libro Antiguo y de Ocasión.

En este certamen, los visitantes pueden adquirir libros antiguos a un precio muy asequible, pero también pueden encontrar publicaciones de segunda mano, grabados, ilustraciones, postales y comics además de tener la oportunidad de intercambiar o canjear publicaciones.

Según la concejala de Cultura y Educación, Teresa

Suárez, « El objetivo es poner en contacto a nuestros ciudadanos y a los de la Comarca y la Comunidad de Madrid con libros que en la mayoría son para bibliófilos». Además la concejala manifestó que esta feria tiene como característica especial la exposición y venta de obras recientes que no estén comercializadas por los canales habituales de distribución.

En esta nueva edición participan ocho libreros de la Comunidad Valenciana y de la Comunidad de Madrid que exponen en sus casetas una amplia oferta en cuanto a libro antiguo se refiere, y que los visitantes pueden adquirir en un horario de 11:00 a 14:00 horas por las mañanas y de 17:00 a 22:00 h. por las tardes.

La principal novedad de esta feria, que el año pasado visitaron 7.000 personas diarias según datos de los libreros, es la presentación de la obra: «Confitería-Pastelería en el Hogar».

Se trata de una obra escrita en 1946 por Angel Sánchez Guzmán (1882-1950), confitero conocido en Aranjuez y que heredó de su Padre, Felipe Sánchez Guzmán, el título de Proveedor de la Real Casa, otorgado por la Reina Regente María Cristina en reconocimiento a los servicios que prestó a la Casa Real la que surtió con los productos de repostería que elaboraba.

De igual manera, la antigua confitería «Dorado», situada en la calle Almíbar y que más

tarde, al traspasarse, adoptaría el nombre de « Castellanos», pudo ostentar el escudo de la Casa Real e imprimir en papeles y facturas el mismo escudo.

Antonio Sánchez Guzmán, decidió escribir este libro una vez que se retiró de su oficio de confitero, tal y como comentaba su nieta, Ana M<sup>a</sup> Sánchez Guzmán, que le recordaba como un hombre sencillo que fabricaba sus propios muebles y encuadernaba libros:

«El fue un buen confitero que al dejar su negocio se dedicó a escribir el libro, todo lo que hacía era de primera calidad y por eso lo quiso escribir en el libro».

La obra realizada por Angel Sánchez Guzmán, ha sido

# FERRYLUZ



**SUMINISTROS  
INDUSTRIALES**

**FERRETERIA  
MATERIAL ELECTRICO**

**C/. Stuart, 168 - Tel. 892 55 49  
ARANJUEZ**

## HAMBURGUESERIA PERRITOS

**MERIENDAS**



**¡¡CELEBRA TU FIESTA DE  
CUMPLEAÑOS CON NOSOTROS!!**

**C/. Postas, 22 - Tel. 892 38 63  
ARANJUEZ**

## EN ESTA FERIA SE PRESENTA LA OBRA "CONFITERIA-PASTELERIA EN EL HOGAR" ESCRITA POR UN ARANCETANO EN 1946

... recuperada por sus nietos, Antonio y Ana M<sup>a</sup>, que han querido poner al alcance de los vecinos de Aranjuez la obra de uno de sus conciudadanos, que no sólo era reconocido por regentar la pastelería, sino que además se movió con asiduidad en las esferas intelectuales de Madrid, así lo expresaba su nieto Antonio Sánchez Guzmán: «Era una persona muy intelectual, tenía sus amistades en Madrid, en el Círculo de Bellas Artes, el Ateneo y el Casino, además frecuentaba la Biblioteca Nacional».

### RECETAS PARA AMAS DE CASA

Este confitero y escritor de Aranjuez que conoció a grandes personajes de la época entre los que se encuentran políticos, intelectuales y empresarios de los teatros de Ma-

drid, quiso que su libro recogiera, tras las insistentes peticiones de sus clientes, las recetas de pastelería utilizadas por él y adaptarlas en lo posible a los usos domésticos, así lo manifiesta él mismo en el prólogo de su obra:

« En vista de que tanto en los libros de cocina y otros parecidos, así como en periódicos y revistas, se publican con bastante frecuencia fórmulas disparatadas, imposibles de realizar con buen éxito, no sabiendo si

esto obedece a ignorancia o mala fe de quien se las proporciona al publicista, estas causas me han decidido a emplear mi tiempo en escribir este libro y subsanar tantos errores, y así, darlas tal y como se practican, al mismo tiempo que procurando explicarlas con la mayor sencillez, con el fin de poder ser utilizadas aunque se disponga de poca práctica, y en los casos en que ofreciera duda de sacar el género en buenas condiciones, se hará constar las dificultades que tengan, para evitar la pér-

dida de las materias que se empleen».

El autor que estaba casado con una pianista de carrera, Pilar Lozano y Díaz, y que fue además un gran jugador de ajedrez, se encargó personalmente de revisar la edición de la obra que llevó a imprimir a la imprenta de Rivadeneyra en Madrid.

El libro firmado bajo el seudónimo «el pastelero de Madridrigal», haciendo alusión a una obra maestra de la literatura, comienza con un glosario que contiene las terminologías más utilizadas en la profesión confitera y una descripción de los productos más importantes en la elaboración de cualquier postre. Tras esta primera introducción al mundo de la repostería, el autor establece una larga lista de recetas para elaborar helados, jarabes refrescantes, chocolates de confección casera, caramelos, mermeladas, tartas, bizcochos o bombones, todos ellos preparados sólo con productos naturales.

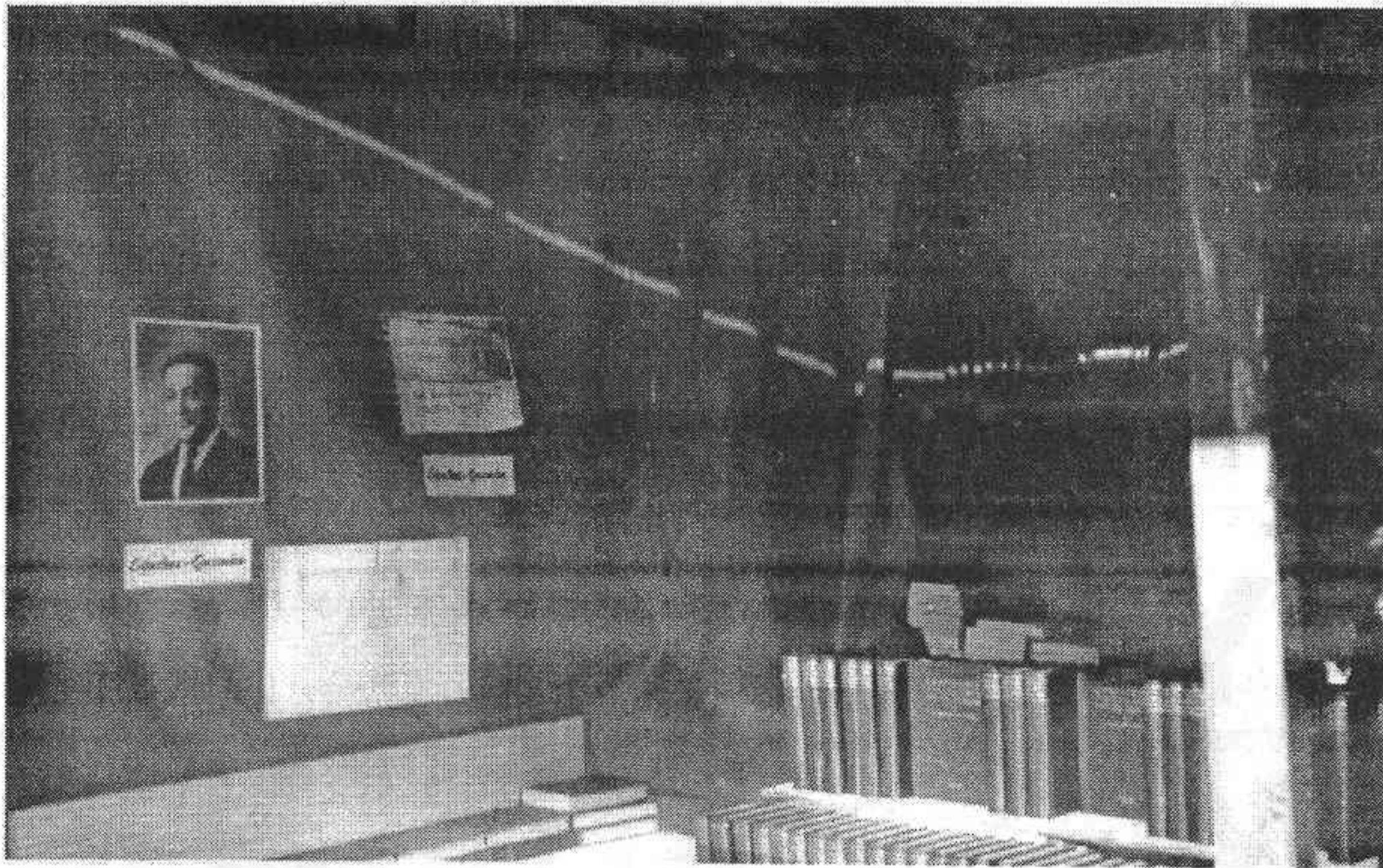


Foto del Stand donde está a la venta el libro "Confitería-Pastelería en el Hogar"

## CHALETS ADOSADOS EN NOBLEJAS

135 M2. útiles + Patio Jardín + Cochera Individual  
Salón, cocina, cuarto de estar, 3 dormitorios, 2 baños  
completos y 2 terrazas.

PRECIO: **10.650.000** ptas.

(incluido I.V.A. y escrituras)

Financiado 100% desde 72.000 ptas. mes.

**SIN ENTRADA** (Y sin gastos).

## MEMORIA DE CALIDADES:

Mármol en pasillos y escaleras. Plaqueta de gres en habitaciones y baños. Calefacción de gas propano, 3 tomas de TV y FM. Antena parabólica individual. Puerta de entrada de seguridad. Carpintería interior de roble y exterior de aluminio lacado con persianas climatizadas y doble acristalamiento.

Teléfonos de contacto: **(91) 605 55 28**  
**908 11 92 72**

**REDONSA CONSTRUCCIÓN, S.L.**  
C/. Reina Victoria, 9 Bajo B  
28980 PARLA (Madrid)



## LA SEGUNDA FASE DE LA ILUMINACION DE LA ANTIGUA N-IV PODRIAN COMENZAR EL PROXIMO AÑO

**María González.-** La segunda fase de las obras de iluminación podrá ser acometida el próximo año por la Dirección General de Carreteras del Ministerio de Fomento si éste destina los presupuestos suficientes, tal y como manifestó al **Heraldo de Aranjuez** el concejal de Obras Públicas, Javier Cepeda.

Con estas nuevas obras, que afectarían a la antigua N-IV desde Pinto hasta la Cuesta de la Reina, se pretende disminuir el alto índice de siniestralidad que según la Dirección General de Carreteras se registra en la zona, y acortar la distancia más segura que permita viajar a la máxima velocidad permitida.

Las obras de iluminación que actualmente se están llevando a cabo, siguen el ritmo adecuado, según el concejal de Obras Públicas, Javier Cepeda, el cual ha manifestado que "van

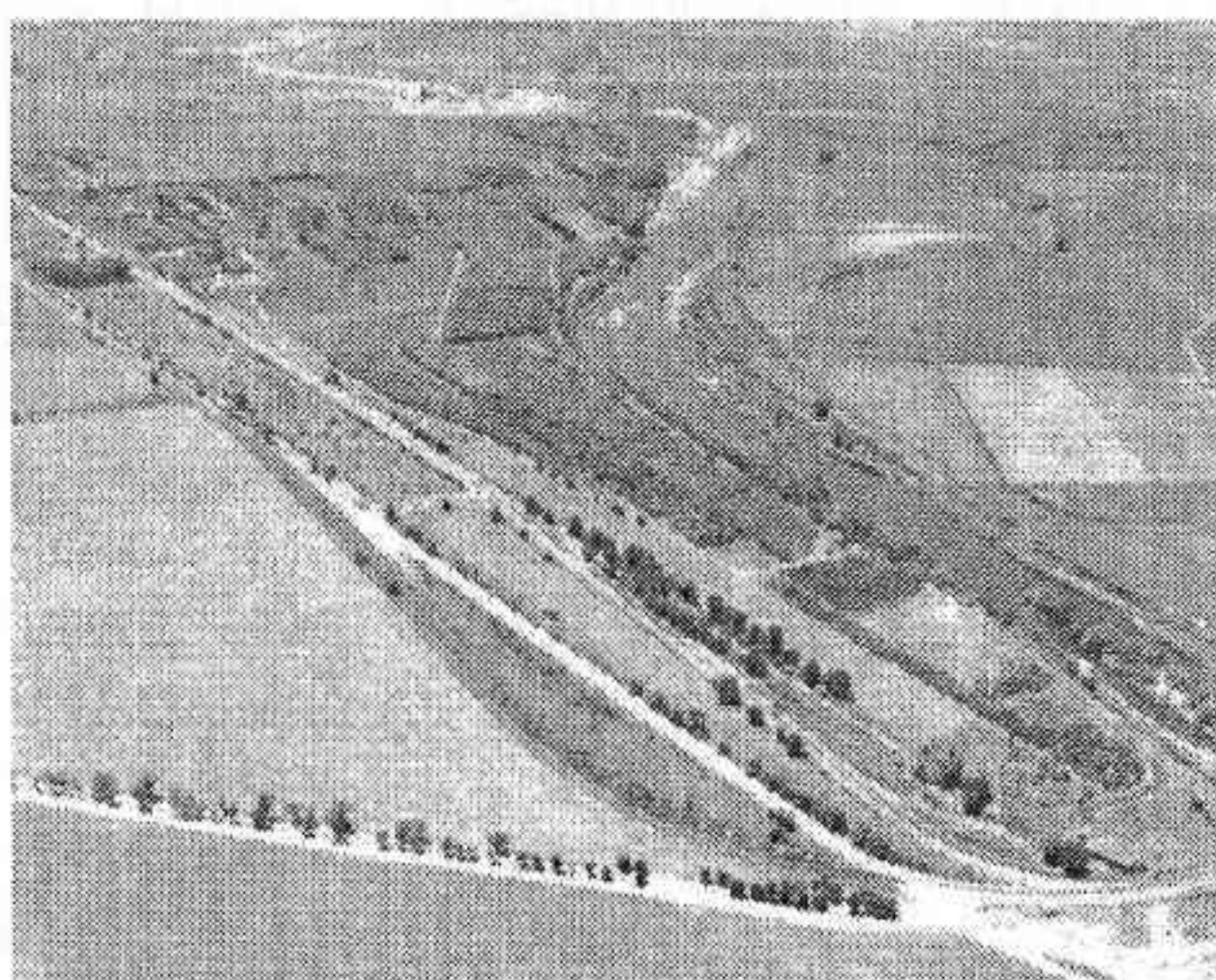
a ritmo bastante bueno, por lo que el plazo de ejecución que termina a primeros del próximo año podrá cumplirse".

Esta primera fase de las obras se está realizando en el trayecto comprendido entre la Cuesta de la Reina hasta la entrada de Aranjuez, y corresponden al compromiso del Presidente de la Comunidad de Madrid, Alberto Ruiz Gallardón, y el Ayuntamiento de Aranjuez, por lo que el proyecto ha sido totalmente financiado por la Comunidad de Madrid con una partida de 331 millones de pesetas.

Por el momento se van a instalar 200 farolas de 19 metros de altura a ambos lados de la carretera y

con 100 metros de distancia entre ellas.

En cuanto a la iluminación del Puente Largo se ha previsto instalar dos columnas de 45 metros de alto a cada lado pero fuera de éste con el fin de evitar cualquier daño al puente histórico.



Vista aérea de la antigua N-IV

**SE  
TRASPASA  
PUB  
K  
A  
B  
A  
L  
A**

**C/. Andalucía, 11  
Tel. Contacto:  
891 36 02  
891 79 81**

**VENDO  
O  
ALQUILO**

**Piso céntrico en Aranjuez  
85 m2. ECONOMICO  
Tel. 891 12 95**

**SE NECESITA  
COMERCIAL PARA IMPOR-  
TANTE MARCA DE  
AUTOMOCION  
Interesados llamar al tel.  
891 25 75**

**TALLERES**   
**LUIS MORENO, S.L.**  
Mecánica del automóvil  
Mantenimiento y reparación  
Cno. del Mar Chico, 19  
Tel. 891 07 66

**ROTULACIONES  
PUBLICITARIAS**

**FURGONETAS, CAMIONES, VALLAS  
ESCAPARATES,  
ROTULOS DE FACHADA EN METRACRILATO, ETC.  
PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO  
TEL. 892 39 22**



**M3F S.L.**  
**EXCLUSIVAS DE PUBLICIDAD**

**Aire Acondicionado**



**Nº 1 en el mundo**

*Fortillo*

**REVELADO EN  
1 HORA KODAK**

C/. Stuart, 52  
ARANJUEZ



**OBRAS Y REFORMAS  
PROYECTOS DE INTERIOR**

**Transervi s.l.**

Tel. 892 10 49. Móvil 908 80 36 65  
C/. Carretas, 45 - ARANJUEZ

## ALBERGUE "SAN VICENTE DE PAUL": 17 AÑOS DE HISTORIA EN ARANJUEZ

**María González.-** Después de los destrozos que una serie de desalmados provocó en el albergue a primeros de septiembre, esta casa de acogida de transeúntes ha vuelto a la normalidad abriendo sus puertas una temporada más.

El albergue "San Vicente de Paul", nombre que no es en absoluto baladí, pues hace referencia al Santo que mejor organizó la caridad, ha cumplido ya diez años desde que está ubicado en su última sede, en la calle Mar Chico, en dirección a Ontígola.

Sin embargo, ésta no es el primer albergue de transeúntes que ha tenido Aranjuez. La historia del albergue se remonta a 1980, cuando José Ramos, conocido popularmente como el "Cura Pepe", llegó a la localidad ribereña en el último tren de la noche para comenzar aquí su labor como párroco de la iglesia de San Pascual.

Lo primero que impresionó al sacerdote fue ver la estación de trenes de Aranjuez repleta de transeúntes y mendigos que se concentraban en la cantina y la sala de espera con la intención de refugiarse y pasar la noche.

AL cabo de poco tiempo uno de los transeúntes se acercó a la casa del nuevo párroco en busca de un lugar para dormir, "Pepe" le pagó una pensión. Al día siguiente el mismo vagabundo volvió acompañado de otro, y así cada noche, el grupo se iba haciendo más numeroso.

Fue entonces cuando José Ramos decidió alojarles en un local que a los pocos meses comenzó a quedarse pequeño. Esto le llevó a habilitar su propia casa donde llegó a instalar hasta veinte camas.

Pero aquel albergue improvisado de la calle Del Rey,

vería pronto su fin. Se le acabó por hundir el techo. Fue entonces cuando el Ayuntamiento le cedió el antiguo asilo de "San Isidro", donde hoy se encuentra el edificio "Nuevas Tecnologías", en la calle Infantas.

Lo arreglaron y adecentaron y pasó a tener sesenta camas. Allí estuvieron hasta 1987, aquella "fue la época más dura", afirmaba José Ramos, director del albergue, que en aquel momento contaba con muy pocos colaboradores.

### LOS TRES PILARES FUNDAMENTALES.

EL albergue de Aranjuez que lleva 10 años sin recibir subvenciones, se sustenta sobre tres apoyos: las personas que aportan donativos, los objetores y el voluntariado, tal y como expresaba el director del alber-

gue, José Ramos, "en este momento el alma del albergue lo conforman tres pilares: la gente de Aranjuez que anónimamente nos ayuda a que esta casa siga en pie, ya que no recibimos subvenciones, esto vive de la limosna del pueblo; el voluntariado formado por un grupo de especialistas que lleva mucho tiempo colaborando conmigo, y los objetores, que en este momento son los que hacen posible que el albergue siga adelante, sin su ayuda tendría que cerrar".

No en vano, el cometido de los objetores es amoldarse a las necesidades de los transeúntes. Ellos se preocupan de que tengan los enseres necesarios para su higiene personal, les proporcionan ropa si la necesitan y atienden a las visitas. En definitiva, están disponibles en turnos que abarcan las veinticuatro horas del día, así lo

*Continúa en Pag. 12*

### FERRETERIA LAS AVES

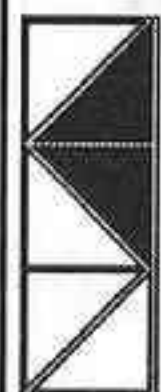
Cuesta de las Perdices, 26  
Tel. 891 36 81 - ARANJUEZ

Aire Acondicionado



Nº 1 en el mundo

### IDIOMAS



THE BRITISH  
SCHOOL OF ENGLISH  
INGLES  
FRANCES - ALEMAN

PARA ADULTOS Y NIÑOS  
ENSEÑANZA NATIVA  
PROFESIONAL

C/. La Rosa, 31 1º  
Tel. 891 42 39  
ARANJUEZ

Alquiler, venta y reparación de herramienta y maquinaria

### FERRETERIA INDUSTRIAL



SERVICIO A  
DOMICILIO  
GRATUITO

**AlquiSur**

Cno. Mar Chico 23, Nave 3 - ARANJUEZ  
Tel. y Fax: 892 56 53 - Movil 908 10 28 44

## ATENCIÓN

OTRA TEMPORADA VOLVEMOS A VERNOS  
VERAN UNA COLECCION SIN IGUAL  
DE LA TEMPORADA OTOÑO-INVIERNO  
QUE LA TENEMOS EN NUESTRO LOCAL

QUE DONDE Don®  
P'alpie®

ABDON BORDOY, 16 - ARANJUEZ

# HERALDO DEL DEPORTE



**Carlos González.-** El Aranjuez C.F. recibe este fin de semana en el Municipal el Deleite, a un duro rival: Rayo B. Cuando argumentamos duro rival, nos referimos a que los filiales siempre son difíciles conjuntos a vencer. La razón es bien sencilla de comprender. Los filiales y valga la expresión sus jugadores se comen la hierba. Puesto que están deseando poder pegar el salto, y jugar con el primer equipo. En esta ocasión, ese primer equipo es el Rayo Vellochino que dirige Josu Ortuondo. Ante tal acontecimiento futbolístico, el Aranjuez intentará una vez más conseguir la victoria para no perder comba de ese liderazgo que ostenta dentro del Grupo Septimo de la

**EJEMPLAR GRATUITO**  
Nº 3 - 26 de Septiembre 1997

## ARANJUEZ

### R. VALLECANO B

Tercera División. En las páginas interiores del HERALDO DEPORTIVO, podrán comprobar las diversas impresiones de protagonistas del Aranjuez C.F. para este compromiso del Aranjuez frente al Rayo B.

### JOSE ANTONIO FERNANDEZ, TECNICO DEL ARANJUEZ

Para el compromiso frente al filial del Rayo Vallecano, hemos querido pulsar la opinión del técnico ribereño José Antonio Fernandez, para que nos de la impresión de como se encuentra actualmente el Aranjuez, conjunto líder dentro del

Grupo Septimo de la Tercera División.

P. ¿Un Aranjuez imparable?.

R. Imparable no. Lo que ocurre es que ya hemos empezado a trabajar y los resultados en estos primeros partidos nos están acompañando y.. hay que seguir una línea de seriedad, y sabemos que esta liga es la más difícil del grupo de Madrid, donde está llena de dificultades y sorpresas donde cada partido es una auténtica final y tendremos que ir jornada a jornada sumando los puntos más posibles.

P. ¿ Los objetivos cuales son?.

R. Principalmente jugar la fase de ascenso, entre esos cuatro primeros lugares, y ahora es el objetivo más inmediato y tene-



mos que cubrir un largo recorrido hasta ver si somos capaces de clasificarnos para jugar la fase de ascenso.

P. ¿ Muchísimos goles hasta el momento?.

R. El equipo está bien. Estamos haciendo un fútbol bastante eficaz, muy equilibrado con buena capacidad en el aspecto defensivo y ofensivo. Y vamos a ver si somos capaces de continuar en esta línea porque es una competición muy dura y muy difícil y también muy larga.

P. ¿ Qué es lo que piensas en estos momentos?.

R. Lo que hay que pensar es en trabajar, en estar muy concentrados en lo que estamos ha-

#### RESTAURANTE

### ASTURIANO II

**A PARTIR DE LAS 20,30 H.**

C/. Príncipe, 14 (esquina C/. Capitán) Tel. 892 40 40

**MENU Nº 1 Precio 4.800 pts.**

1 kg. chuletas recental, 2 codillos estilo alemán, 1 ensalada de la casa, 1 ración de patatas, 4 gazpachos, Pan, vino, gaseosa o refrescos.

**MENU Nº 2 Precio 3.950 pts.**

1 kg. chuletas recental, 4 gazpachos y 1 ensalada de la casa, 1 tortilla de española, 1 ración morcilla a la brasa, 1 rac. patatas bravas, Pan, vino, gaseosa o refrescos.

**MENU Nº 3 Precio 2.900 pts.**

1 conejo al ajillo, 4 pinchos morunos, 1 ración de queso Manchego, 1 ración de chorizos a la sidra, Pan, vino, gaseosa o refrescos.

**MENU Nº 4 Precio 2.700 pts.**

1 tortilla asturiana, 1/2 alitas de pollo, 1 Pizza, 1 ración de chorizos a la sidra, 1 ración de Bravas, Pan, vino, gaseosa o refrescos.

**SEÑORA, NO OLVIDE QUE LA SOLUCION LA TIENE EN ASTURIANO II**  
Reserve para su cumpleaños o despedida de solteros

### Lanos

Un nuevo soplo de vida



1.647.062 pts.



Su concesionario Oficial DAEWO

DITURAUTO, S.A.

Ctra. Andalucía km. 44,300 - ARANJUEZ

Tel. 892 34 99 (Exposición y taller)

#### CADENA DE TINTORERIAS

### Perea

Por la limpieza de cada prenda, le regalamos la limpieza de una corbata

**OFERTAS DESDE 450 Pts.**

C/. Stuart, 117 y Moreras, 11  
Tels. 891 12 74 y 891 25 64  
ARANJUEZ

"Nosotros SÍ somos tintoreros"

ciendo, intentar jugar cada partido como si realmente de una final se tratará y esto exige lógicamente un trabajo diario tanto deportivo como psicológico para cuando llegue ese domingo, estemos preparados con las dificultades que vamos a encontrar siempre.

P. ¿Al socio le pides algo en especial?

R. Que vaya acudiendo en mayor medida al campo, habíamos comentado que había una cierta frustración por el descenso algo que es una cosa normal, y en nuestras manos está el ir recuperando esa afición a base de resultados y con el buen fútbol también. Intentaremos a ver si somos merecedores de ellos, y los que tenemos que conseguir esa confianza somos nosotros.

## EL ASPECTO FISICO

Uno de los aspectos fundamentales en todo conjunto sea de la categoría a la que le

otorgue corresponder es el aspecto físico. Por ello en el HERALDO DEPORTIVO, hemos querido saber hasta que punto se encuentra el estado físico de los jugadores que dirige José Antonio Fernández. Quien mejor para ello que el propio preparador físico del Aranjuez C.F. en su comentario que nos ofrece podrán comprobar la realidad del tratamiento que Juan Mauro Cabrera realiza con los chavales del Oasis de Castilla.

Juan Mauro Cabrera preparador físico del Aranjuez: "Tras dos semanas un tanto atípicas se podría decir que los entrenamientos vuelven a la normalidad. Y decimos esto, ya que en el plazo de 16 días el Aranjuez C.F. ha disputado seis partidos, entre amistosos y de liga, léase Mostoles, Real Madrid, Puerta Bonita, Navalcarnero, Tarancón y Valdemoro. Esto conlleva, una

alteración en el desarrollo normal de una semana de entrenamientos y, una carga e intensidad de trabajo para los jugadores demasiado alta para la época en la que estamos, recién comenzada la temporada.

No está muy bien que yo lo diga, pero como se me pide un análisis del estado físico de la plantilla, el equipo ha respondido muy bien, no sólo por el hecho de haber perdido sólo un encuentro de los mencionados, nada menos que contra el Real Madrid, sino porque, como todo el mundo está viendo, trabajan del primero al último minuto de los que están en el campo. Además, las lesiones nos han respetado bastante. El único problema muscular le correspondió a Pozo, totalmente recuperado ya e integrado en los entrenamientos al mismo ritmo que sus compañeros.

## POZO, RECUPERADO

Como habrán podido desprender de las declaraciones del preparador físico del Aranjuez, Juan Mauro Cabrera, el centro campista del Aranjuez Javier Pozo ya entrena a ritmo normal como el resto de sus compañeros. La ausencia durante los primeros compases de la liga con la baja de Pozo el conjunto que dirige José Antonio Fernández la ha notado y bien notado. Todo ocurrió en el primer partido de liga, en el Soto frente al Mostoles, cuando Pozo tuvo que abandonar el terreno de juego debido a unas molestias que le surgieron durante los primeros compases del partido. Desde el HERALDO DEPORTIVO, nos alegra que Javier Pozo vuelva a vestir la esástica del Aranjuez y pueda contribuir como uno más a ese objetivo tan deseado por todos, como es que el Aranjuez pueda jugar los play-off de ascenso y retornar a la Segunda División B.



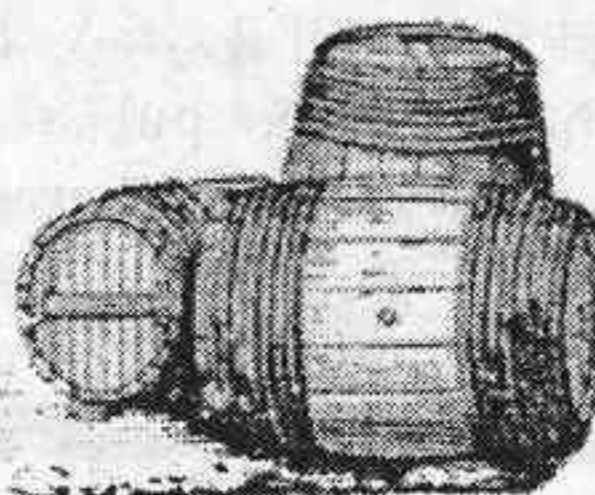
### CLINICA PODOLOGICA Jesús M. Toledo

- \* Podología General:
- \* Pie Geriátrico e Infantil.
- \* Análisis Biomecánico.
- \* Plantillas Ortopédicas
- \* Ortesis de Silicona
- \* Papilomas

C/. Ancha, 15 - ARANJUEZ

Cita Previa 892 00 49

### Mesón **Las Cubas**



TERRAZA DE VERANO  
FREIDURÍA, TAPAS Y RACIONES

C/. Capitán, 18 - ARANJUEZ

Disponemos de menú del día  
(sábado, domingos y festivos)



CONDUCE Y DISFRUTA

### AUTOMOCION DIAZ, S.A.

CTRA. DE ANDALUCÍA KM. 44,250 - TEL. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ

Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO



VIME ARANJUEZ, S.L.

CHAPA Y PINTURA

JOAQUIN RODRIGO, 14 - Tel. 891 69 44 - ARANJUEZ

## Aire Acondicionado



**Nº 1 en el mundo**

## OTRO AGRADECIMIENTO

Al igual que hiciera el Vicepresidente de la Peña Aranjuez C.F. D. Francisco Rivera, quien escribe estas líneas D. Antonio González Moreno, socio fundador del Aranjuez C.F. con nº 3, quiere felicitar al responsable de la sección deportiva del HERALDO DEPORTIVO, Sr. Carlos González, por ofrecernos estas páginas deportivas cuyo contenido deportivo es el Aranjuez C.F. En la historia de la prensa escrita de Aranjuez, es la primera vez que tenemos la oportunidad de poder contemplar un suplemento integro del Aranjuez C.F. Mi deseo como imagino al igual de seguidores del HERALDO DEPORTIVO, es que continúes ofreciéndonos este seguimiento con el Aranjuez C.F. y orientado a los muchísimos lectores que os buscan todas las semanas por todo Aranjuez. Gracias y a continuar en el empeño.

## MARIO, ESPERA SU OPORTUNIDAD

El Aranjuez C.F. de siempre ha gozado de grandes porteros. Esta circunstancia la habrán comprobado todos los seguidores de la entidad ribereña. En estos momentos la titularidad de la portería la ostenta Pedro

Parra. Pero como les prometimos hace varias semanas, poco a poco todos ustedes irían conociendo a las nuevas caras del equipo que dirige José Antonio Fernández. Nos hemos acercado a Mario quien expresa para el HERALDO DEPORTIVO, sus impresiones en su actual conjunto.

P. ¿Qué motivo venir al Aranjuez?

R. Porque creo que el Aranjuez este año ha iniciado un proyecto muy bonito, que creo que va a ser a largo plazo, que empieza este año en Tercera División pero con cotas muy altas, y tengo mucha ilusión en participar en este proyecto.

P. ¿Sabes que el Aranjuez siempre ha gozado de grandes porteros?

R. Si desde que tengo conocimiento de razón en materia deportiva. Y la portería está bien cubierta en el día de hoy.

P. ¿Cómo eres en la portería?

R. Un portero normal, un poco corpulento y lo que intento es ser lo más sobrio posible.

P. ¿Te destacas por aquello que hiciste?

R. Bueno, aquello fue muy bonito. Fue contra el Castellón. Perdíamos 0-1 y pasando dos minutos Luis Angel Luque me mandó subir a un córner y tuve la oportunidad de cabecear y

meter un gol. Es una anécdota, pero en lo deportivo me gusta que se me recuerde como Mario portero.

P. ¿Nosotros al Aranjuez, le hemos calificado como el equipo de las estrellas?

R. Creo que hay mucha calidad en este equipo, por cada puesto hay dos jugadores de mucha calidad como te he dicho antes, esto lo vamos a dejar un poquito para la prensa. Eso de estrellas es el firmamento, aquí somos jugadores, tenemos más calidad que otros equipos de Tercera División eso si lo reconozco, pero con la calidad no sólo se gana.

P. ¿estáis imparables?

R. Esperemos que por mucho tiempo. Es una cosa que se ha empezado bien, pienso que vamos a tener poca sobra también sabemos que hay un play-off por medio que es muy duro e intentar subir a Segunda B que es lo que se merece estar este equipo.

¿Qué piensas del partido frente al Rayo Vallecano B?

R. Un partido más que tenemos que disputar. Intentaremos seguir en la misma línea de juego que estamos haciendo hasta el momento. Y por supuesto ganar y que la gente salga contenta del Deleite. Pronósticos no suelo dar.

## PIRRI, JUGADOR DEL ARANJUEZ

De verdad, es tener mala suerte. Fichar por el Aranjuez y lesionarse. Afortunadamente ya se encuentra recuperado y esperamos que frente al compromiso contra el Rayo Vallecano Pirri, pueda vestir la esástica del Aranjuez. Como el resto de componentes de la plantilla del Aranjuez, hemos querido que todos ustedes conozcan al flamante fichaje de la entidad ribereña Pirri.

P. ¿Qué mala suerte la tuya?

R. Si porque debutar y lesionarme, lo importante es que no ha sido mucho, creía que iba a ser más.

P. ¿Porqué venir del Getafe?

R. Si quieres que te diga la verdad no lo se. El mister no me dio razones. El me dijo que las razones no me las podía decir lo mejor es que me marchará porque con él no iba a jugar.

P. ¿Como te catalogas?

R. Soy técnico. Tengo visión de juego. Creo que puedo ser un jugador valido para el Aranjuez.

P. ¿Es un super Aranjuez?

R. Si. Creo que se ha hecho un equipo de Segunda B, aunque las circunstancias es que estamos en Tercera. Pero lo que creo es que se va a lograr el ascenso



**CITROËN**

**GARAJE INFANTAS, S.A.**

**CONCESIONARIO  
CITROËN**

Ctra. Andalucía km 44  
ARANJUEZ  
Tel. 891 06 41  
891 32 36

**ABIERTO SABADOS  
TARDE**



**INSTALACIONES  
DE AIRE  
ARANJUEZ, S.L.**

**C/. Rey, 20  
Aranjuez  
Tel. 892 22 89**



**LENTES DE  
CONTACTO  
AUDIFONOS**

**C/. Gobernador, 50  
Tel. 891 00 34 - ARANJUEZ**

**DON  
PIERO**

LO ULTIMO EN:

Toda tu moda en

- Chandals
- Sudaderas
- Camisetas
- Mallas



TODOS EN MODA ROCK AMERICANA

TRANSFER Y  
PUBLICIDAD

**C/. Real, 6  
ARANJUEZ**

con esta línea de trabajo que tenemos con el entrenador.

P.¿ Fastidia estar en Tercera?.

R.Si y además sabiendo que somos jugadores que podríamos estar jugando más arriba. Pero como todos sabemos es posible que sólo sea este año.

P.¿ Qué es lo que te motiva en definitiva el venir al Real Sitio?.

R. Tenía varias ofertas, pero me decidí por el campo, las instalaciones que tiene, y sobre todo por el equipo que hay. Pero lo que se es que aquí es un gran escaparate.

P.¿ Cuanto darías por el ascenso?.

R. Lo daría todo. Nuestras metas es subir, y si es para el Aranjuez mejor.

P.¿ Nos hablas del Aranjuez-Rayo Vallecano?.

R. Como todo, un partido más donde intentaremos ganar, sumar tres puntos más y seguir los líderes del grupo. Creo que también ganaremos y no defraudaremos a la afición.

## LA CLAVE

El Aranjuez, tiene este fin de semana otro compromiso más para irse afianzando dentro del grupo Séptimo como líder en solitario, aunque no tendrá que perder de vista a sus más apasionados seguidores. La clave de este Aranjuez-Rayo

Vallecano B la podemos situar en la misma línea de juego que esta realizando el conjunto que dirige José Antonio Fernández. Es decir, seriedad en todas sus líneas, jugadas algunas de ellas ensayadas como el resto de los equipos, como a su vez la ilusión que van imponiendo los once jugadores que salen al terreno de juego. De hecho no será un partido como para el Aranjuez, porque como les hemos expresado en páginas anteriores todos los filiales sea cual sea el compromiso salen al terreno a demostrar que ellos también pueden estar con los jugadores del primer equipo.

## EL RIVAL

Incómodo como cualquier conjunto que visitará durante esta temporada el Deleite. Son como ustedes comprobarán, jugadores jóvenes, también incorporados algunos con cierta experiencia dentro del grupo. José Corral, técnico rayista el once inicial que habitualmente suele ir sacando es el siguiente: Segura, Carmona, Chiqui, Velasco, Amaya, Alvaro, Alberto, Herrero, Chiqui II Michel, Arranz.

## NUESTRA OPINION

El Aranjuez que dirige José Antonio Fernández, está

realizando una excelente competición. Es más lo más insólito que pudimos comprobar hasta hace pocas jornadas es que nunca observamos una goleada en el Deleite como lo hicieron contra el Valdemoro. Su juego es genial, práctico, rápido. En definitiva lo que este Aranjuez necesita para el retorno hacia la Segunda B. El rival de este próximo domingo, es como todos a priori fácil, pero en este mundo del fútbol nada se puede acertar. Se cree, por tanto, que después de los resultados tanto en pretemporada, como en la propia liga, el conjunto ribereño no tendrá problemas para poder sacar adelante el compromiso frente al filial rayista. Por cierto, seguimos insistiendo, a ser posible que asista el mayor número de personas al Deleite para seguir apoyando al Aranjuez en un objetivo común y deseado por todos: el ascenso a la Segunda B.

## BALON FUERA DE BANDA

El contenido de este texto, en esta sección balón fuera de bando va orientado sobre el acontecimiento del Aranjuez B. Para empezar, ignoramos en que condiciones estarán. Lo cierto es que con buen criterio por ambas partes, lo que antes era el Ancora, ahora pasará a

llamarse Aranjuez B y será supervisado por así llamarlo por el Aranjuez C.F. Desde estas páginas deportivas, queremos hacer una reflexión a tal medida adoptada.

Primero, esta circunstancia nos parece fenomenal. Tal vez nos haya pillado un poco de sorpresa, pero insistimos nos parece fenomenal. Luego ya veremos que resultados se pueden obtener. Es posible, que con esta medida, lo que se ha pretendido es intentar callar a un sector que nunca ha estado a favor ni con el Ancora, ni con sus dirigentes. Es posible, que por aquí vayan los tiros.

Segundo, la interrogante que nos planteamos es¿ porque esto no se ha hecho antes?. Con este acontecimiento, creemos que los chavales se encontrarán como más arropados, e incluso, mirarán con detenimiento las evoluciones del primer equipo.

Tercero, más de uno podrá pensar si esta idea es buena o no. Nosotros pensamos que sí. Y decimos que sí, porque va en beneficio de los jóvenes valores que tiene el Aranjuez. El objetivo, se piensa desde el HERALDO DEPORTIVO, es de un intento de romper con ese divorcio que ha existido entre la afición del Aranjuez con los dirigentes del Ancora.

### CAFE BAR

## PAQUITO

Especialidad en pescado adobado y baguettes calientes.

## TERRAZA DE VERANO

C/. Gobernador, 65  
Tel. 892 34 34  
ARANJUEZ

## ARMERIA TOBI

Artículos de Caza  
Venta y reparación  
de armas de fuego.  
Municiones -Deportes

Y ahora complementos  
para perros



C/. Abastos, 79 A  
Tel. /Fax: 892 13 15  
ARANJUEZ

### FOTO-VIDEO

## Ballesteros

Reportajes de Bodas,  
Bautizos, actos sociales  
Fotos carnet y estudio

"Cuando la  
fotografía  
se hace arte"

C/. Postas, 40  
Tel. 892 03 81  
- ARANJUEZ -

## TRANSPORTES Y MUDANZAS

## J. DE LA CRUZ

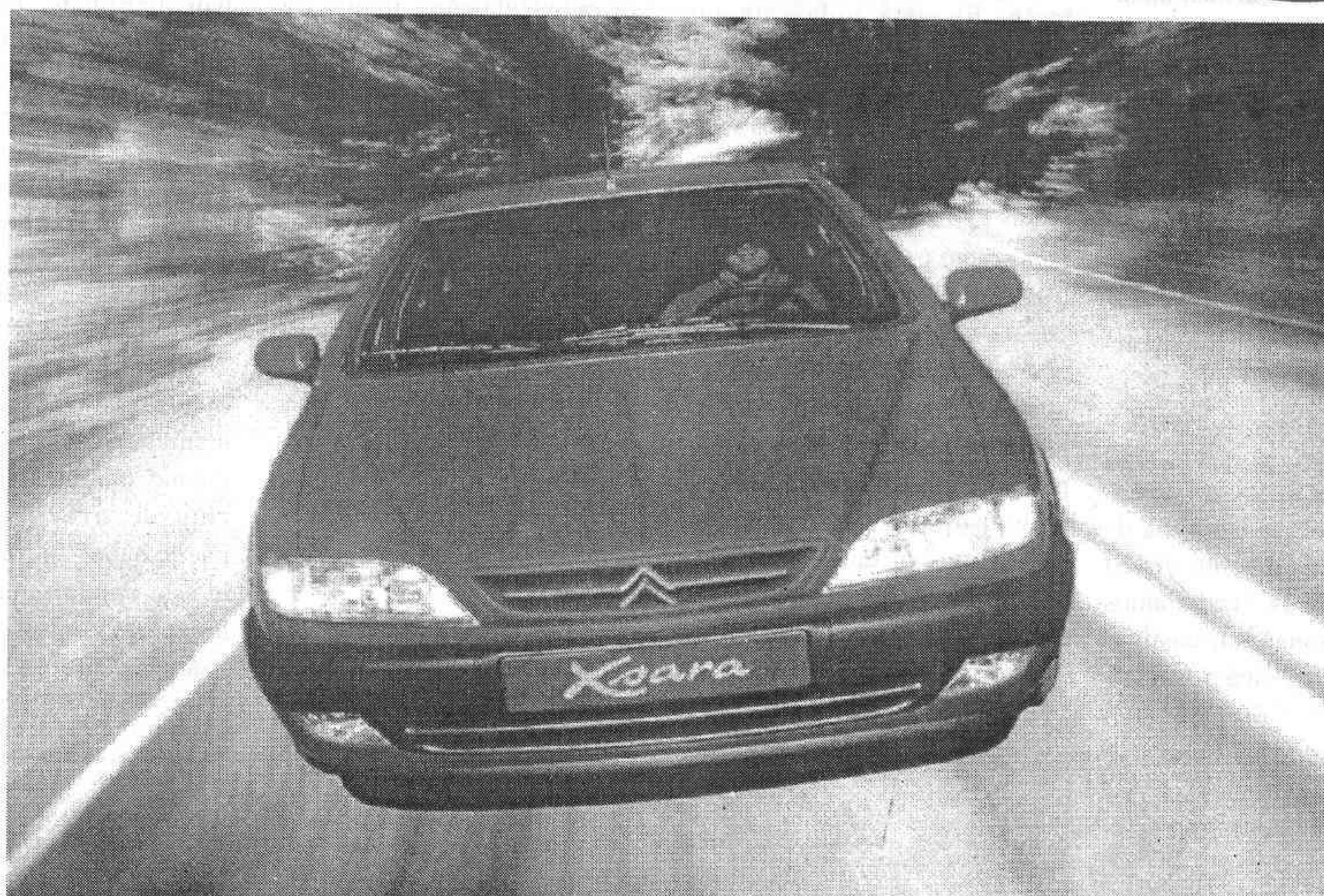


Tel. 891 25 09  
Móvil 909 87 27 47

# NUEVO CITROËN

## Xsara

PRESENTACION  
DIA 3  
DE OCTUBRE  
19,30 Horas

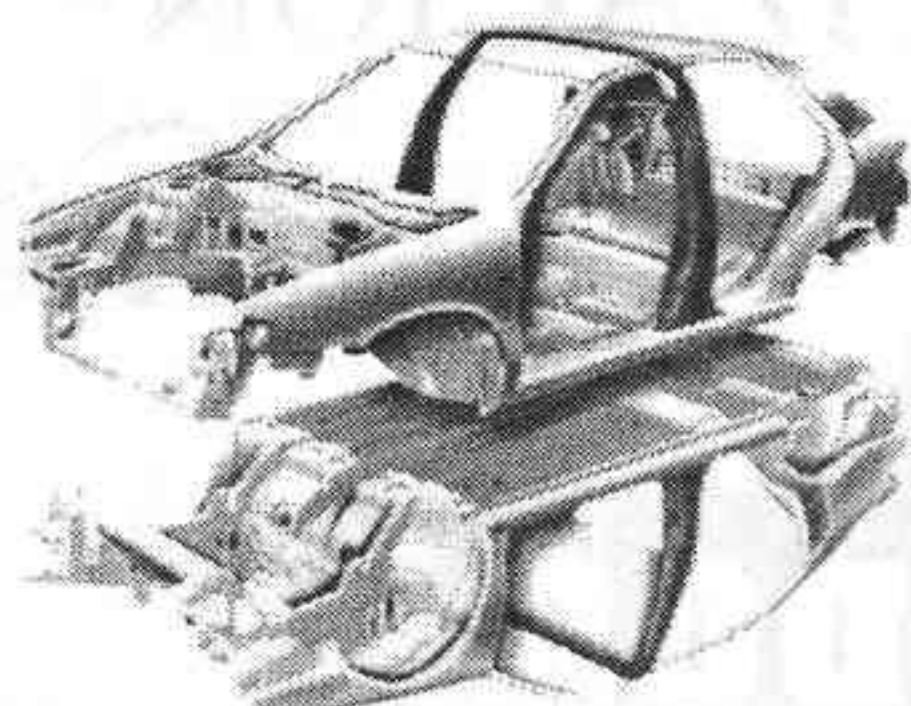


### El Citroën Xsara le va a sorprender:

Por su belleza, robustez y equipamiento: el Citroën Xsara marca nuevos hitos. Sin duda, se confirma como una de las más firmes referencias de su categoría.

Tiene elementos de estilo, volumen y standing de un segmento superior.

Insonorización con técnicas muy avanzadas, que comprenden plataformas antivibraciones



Arco reforzado  
Plataforma antivibración

YA EN SU  
CONCESIONARIO

Motor	1.4i (75 CV)	1.6i (90 CV)	1.8i (103 CV)	1.8i 16v (112 CV)	1.9 D (70 CV)	1.9 TD (90 CV)
Caja de velocidades	Mecánica	Mecánica	Automática	Mecánica	Mecánica	Mecánica
Gama						
Xsara LX	•	•			•	•
Xsara SX	•	•			•	•
Xsara Exclusive		•	•	•		•
Xsara VTS				•		



CITROËN GARAJE INFANTAS, S.A. Concesionario Citroën

Ctra. Andalucía km. 44 - Tels: 891 06 41 y 891 32 36 - ARANJUEZ

- ABIERTO SABADOS TARDE -

## "EL GRAN RESPIRO DE ESTA CASA DE ACOGIDA LLEGO DE LA MANO DE CARITAS"

Viene de Pag. 9 explicaba José Antonio Díaz Frutos, objeto del albergue.

Sin embargo, según el director del albergue, el gran respiro de esta casa de acogida llegó de la mano de Cáritas, cuando por orden del Obispo Francisco José Golfín, el albergue pasó a depender de esta institución de caridad y de la Diócesis de Getafe. Gracias a este vínculo, Cáritas le proporciona un asistente social y le hace llegar algunas ayudas.

El objetivo de este albergue, por el que han pasado ya 15.000 transeúntes, es acoger a los "sin techos" y sobre todo buscar su integración en la sociedad. Sin embargo se trata de una tarea especialmente difícil según José Ramos: "trabajamos con unas personas tan castigadas emocional, física y social-

mente, que es muy difícil la rehabilitación. Trabajar con ellos es muy duro porque la pobreza es muy dura. De todas las maneras hay que luchar contra ella y dignificar la vida de las personas, al menos esa es mi meta. En esta vida estamos para ser felices, no creo en valles de lágrimas, aunque por desgracia los hacemos".

Actualmente, el albergue "San Vicente de Paul" cuenta con veinte camas, y uno de los inconvenientes con los que cuenta es la rapidez con que se ocupan esas plazas. La razón se debe a que es el único, de los pocos albergues que hay en España, en el que los transeúntes pueden pasar más tiempo. "Aquí se les concede alojamiento según su situación personal. En el resto de los albergues se les acoge sólo tres días

y luego se les manda a la calle de nuevo, sin embargo aquí se estudia el problema de cada uno", manifestaba José Ramos. La edad media de los transeúntes que están llegando ahora al albergue, está entre los cuarenta y cincuenta años, lo que significa que las personas que tienen que alojarse en este tipo de casas son cada vez más jóvenes, como Pedro González, transeúnte que en el momento de realizar el reportaje se encontraba hospedado en el albergue. Su caso es como el de una gran mayoría de los que residen allí. Dice no encontrar trabajo desde hace cuatro años debido a que a partir de los cuarenta es difícil adentrarse en el mundo laboral.

Por el albergue de Aranjuez pasan personas con situa-

ciones muy diferentes. José Antonio Díaz Frutos, objeto, recordaba que desde su prestación en el albergue ha visto llegar personas que desean vivir en la calle y personas con estudios universitarios que han disfrutado de una buena posición que han disfrutado de una buena posición social hasta que por alguna circunstancia se encuentran viviendo en la calle.

De cualquier manera, unos y otros saben que en el albergue encuentran un refugio que además es conocido en toda España, porque como comentaba José Ramos, en este mismo momento en la estación de tren de Barcelona puede haber un transeúnte que le esté dando señas a otro sobre el albergue de Aranjuez "San Vicente de Paul".

FABRICACION EN SERIE DE PIEZAS  
MECANICA DE PRECISION

Talleres Mecánicos

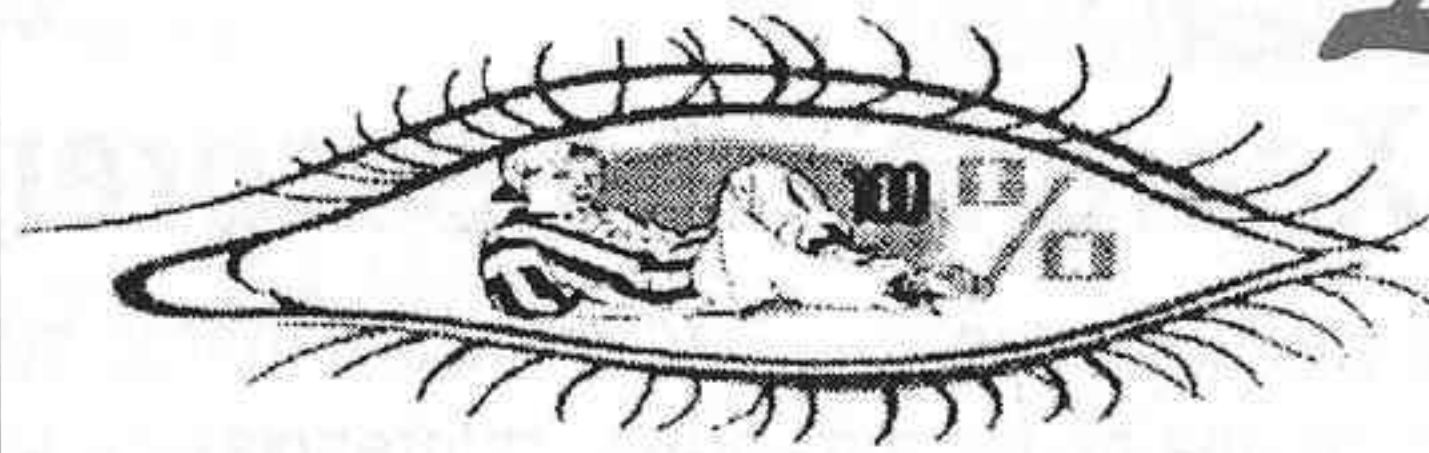
**FASPI, S.L.**

Polígono Pirelli

C/. Joaquín Rodrigo, 30

Tel. 891 11 31 - Aranjuez

Bar de COPAS La Oficina



C/. La Rosa, 48  
ARANJUEZ

DESINSECTACION - DESRATIZACION

¡¡EXTERMINACION  
INMEDIATA!!



C/. de la Cruz, 67 - 891 81 28 - 801 11 35  
ARANJUEZ



## LA BASURA SE RECOGERA TAMBIEN LOS SABADOS

**Redacción.-** Este Sábado volverá a ponerse en marcha el servicio nocturno de recogida de basura domiciliaria tal y como se hizo la pasada semana. De esta manera, habrá recogida de basura durante toda la semana, cumpliéndose así según fuentes del Ayuntamiento de Aranjuez, "uno de los preceptos del contrato de privatización de la limpieza viaria y recogida de residuos sólidos urbanos y uno de los puntos importantes incluido en el programa de gestión del actual Equipo de Gobierno".

El servicio de recogida de basuras, gestionado por la empresa Onyx desde el pasado Julio, se realizará todos los días del año, excepto en Nochebuena y Nochevieja.

Por parte del Ayuntamiento de Aranjuez, se editará un Bando informativo con el fin de anunciar a la población esta iniciativa que según el Alcalde de Aranjuez "va a contribuir a

mejorar la calidad de vida de la ciudad".

Por otro lado, según fuentes municipales, no ha sido posible establecer la recogida de basura en sábado durante las vacaciones de verano debido al ajuste de horarios y vacaciones del personal de la empresa Onyx.

En cuanto a los horarios de depósito de residuos en los contenedores, será el mismo para todos los días de la semana.

Al cierre de esta edición el Ayuntamiento de Aranjuez informaba sobre el intento de boicoteo de la recogida de basura nocturna del Sábado. Al parecer un grupo de personas sin identificar sellaron con silicona las cerraduras de los almacenes donde se encuentran los camiones de recogida. Además los bandos de Alcaldía han sido retirados en diversos puntos del municipio. La recogida de basuras en Sábado comenzó con una hora de retraso.

## EL CURSO 97/98 COMIENZA CON LA PLENA ESCOLARIZACION

**Redacción.-** El comienzo de las actividades docentes correspondientes al curso 97/98 en los centros privados y públicos de Educación Infantil, Primaria y Educación Especial, se ha caracterizado por una "completa normalidad" según la concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Aranjuez.

En otro orden de cosas, se han habilitado dos nuevas aulas en el colegio público San Fernando para educación Infantil, otras dos en el colegio público San Isidro, junto con otras obras de reforma en distintos colegios por el coste total de 2.500.000 de pesetas.

Las obras se han llevado a cabo mediante un convenio entre el Ministerio de Cultura y Educación y el Ayuntamiento de Aranjuez, con el fin de que quede asegurada la plena

escolarización en Educación Infantil, Primaria y Educación Especial.

En este nuevo curso, al que se han incorporado cerca de 4.900 alumnos, se ha procedido a la escolarización de alumnos/as del primer ciclo de la E.S.O. en los Institutos Públicos de la localidad. Esto ha sido posible, según la concejalía de Cultura, gracias a la inversión que ha hecho el Ministerio de Educación que asciende a 300 millones de pesetas.

Esta partida presupuestaria ha sido destinada a financiar la construcción del aula del Instituto de Educación Secundaria Alpajés, la construcción del polideportivo del Instituto de Educación Secundaria Doménico Scarlatti y las obras de ampliación que se están realizando en este Instituto.



## *Eurocasión* *Un regalo* *sobre ruedas*

Xantia 2.0	M-3165-OL	Elevallunas eléctricos, cierre centralizado, aire acondicionado, dirección asistida	1.725.000 Ptas.
ZX 1.9 volcane	M-9605-ND	Elevallunas eléctricos, cierre centralizado, dirección asistida	980.000 Ptas.
Ford Orion 1.6	Z-6787-AH		490.000 Ptas.
Peugeot 205 D MITO	M-6861-PG		925.000 Ptas.
Ford Escort 1.6	M-4669-MW	Elevallunas eléctricos, cierre centralizado, dirección asistida	750.000 Ptas.
Ford Sierra TD 1.8	ZA--5509-G	Elevallunas eléctricos, cierre centralizado, dirección asistida	975.000 Ptas.
Opel Corsa 1.5 D SW	TO-0140-W	Elevallunas eléctricos, cierre centralizado, aire acondicionado, dirección asistida	850.000 Ptas.
Opel Kadet GSI 2.0	M-8678-IK	Elevallunas eléctricos, cierre centralizado, aire acondicionado, dirección asistida	575.000 Ptas.
Ford Fiesta New Port	M-6030-PG	Elevallunas eléctricos, cierre centralizado.	875.000 Ptas.
Ford Orion 1.6 Ghia	M7937-NY	Elevallunas eléctricos, cierre centralizado.	875.000 Ptas.

Coches seminuevos, procedentes de ejecutivos, con menos de 3.000 kms., totalmente revisados y 1 año de garantía.

Abrimos Sábados Tarde: ¡¡HAZTE UN BUEN REGALO!!

Ctra. Andalucía km. 44 - Tels. 891 06 41 y 891 32 36 - ARANJUEZ

## DISFRUTA DE LA TRANQUILIDAD EN LAS VILLAS DE ARANJUEZ

Ana M<sup>a</sup> Rodríguez.-

El Real Sitio y Villa de Aranjuez, es el lugar perfecto para establecer nuestra vivienda, ya que tenemos jardines, palacios.....pero nos surge una pregunta ¿dónde nos ubicamos?, es muy fácil de contestar en la Villas de Aranjuez, una zona residencial situada en el paseo del Deleite. El nombre de «Las Villas de Aranjuez» le da cierta distinción y significación a la zona residencial. El sitio

elegido es el más idóneo para la ubicación de estos chalets por varias razones: es una zona de expansión comercial, hay muy buenas comunicaciones ya que hay una parada de autobuses, es una colonia que tiene 40 años por lo que existe un gran arbolado y sobretodo es el lugar perfecto para construir viviendas unifamiliares.

Manuel Feito, encargado de esta promoción, nos explicaba lo siguiente: « a la hora de

construir en esta ciudad hay que pensar en ofrecer al cliente una buena relación calidad-precio. Estos chalets tienen precio de pisos, por ello el balance es bastante positivo. En Marzo sacamos a la venta la primera fase (que se está construyendo a hora) y está totalmente vendida, todavía quedan otras tres fases por construir, esperamos acabar las obras en Junio del 99».

Manuel Feito nos hacía incapié en un aspecto importante y es que «todas las obras de urbanización están terminadas, las calles están asfaltadas, hay luz, agua.....estos detalles hacen que el escaparate que ofrecemos a los clientes sea más completo y da más seguridad a un posible comprador ya que se hace una idea de como será el resultado final».

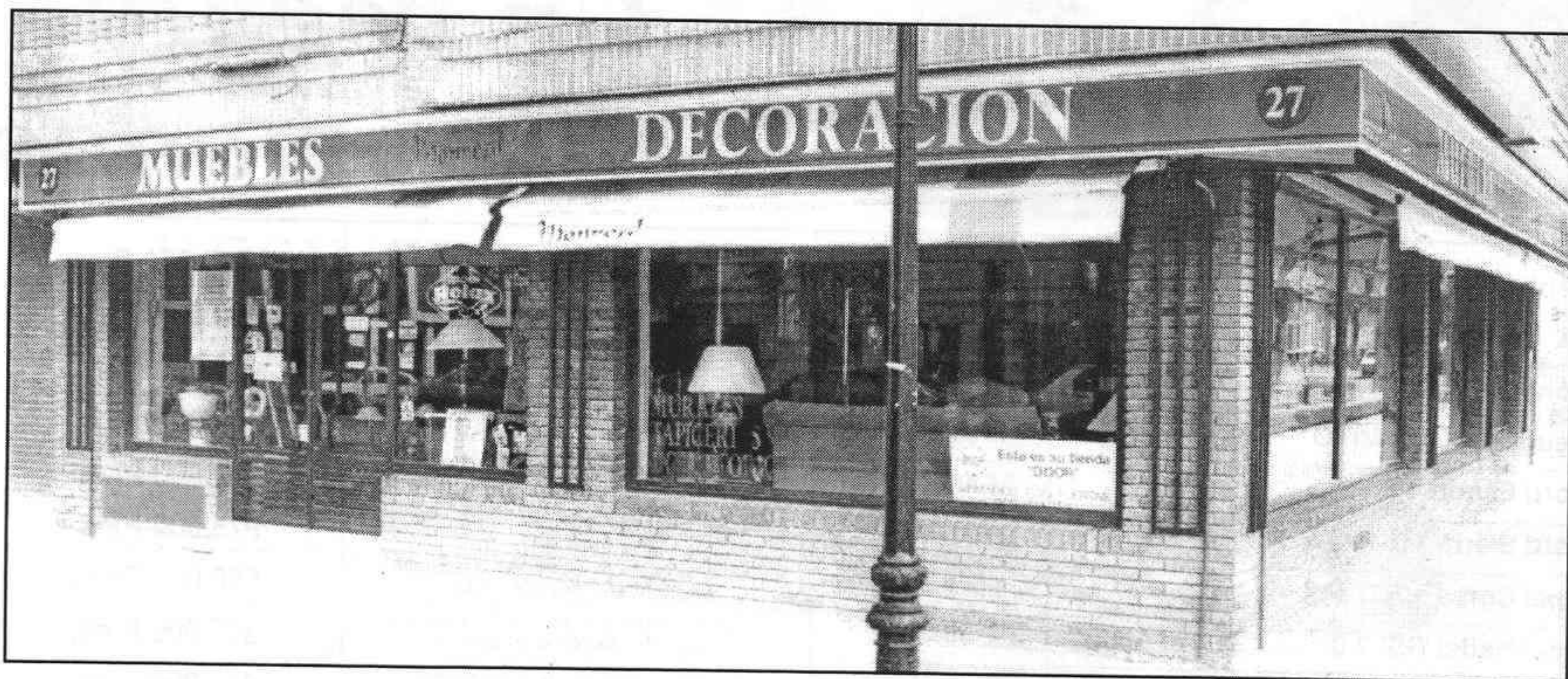
El único problema con el que se enfrentan este tipo de viviendas es la idea de que son inaccesibles debido a su coste, Manuel Feito nos decía que esto es totalmente erróneo: «en

principio la gente cuando acude a visitarnos viene con la idea de que no puede hacer frente a este tipo de viviendas porque no pueden hacer frente a los precios de las mismas, sin embargo una vez que explicamos las condiciones y los precios, la gente se sorprende cuando comprueba que la casa con la que habían soñado sí está a su alcance. En estos momentos estamos promoviendo parcelas de unos 150 metros de superficie; las viviendas son muy amplias divididas en dos plantas. En la parte de abajo tenemos un gran salón, cuarto de aseo, recibidor, cocina, porche, garaje.....y en la primera planta se encuentran los dormitorios, otro cuarto de baño, etc...el modelo de casa varía según los dormitorios elegidos, pero en líneas generales esa es la distribución».

Después de haber leído hasta aquí os estaréis preguntando lo más importante ¿cuanto cuestan estos magníficos chalets?, pues seguro que os sor-



# Muebles Monreal



**Dormitorios de matrimonio y juveniles, Sofas, Murales, Boisseries, Apilables, Decoración, Colchones, Canapés TODO EN PRIMERAS MARCAS**

**C/. Rey, 27 - Tel. y Fax: 891 87 89 - ARANJUEZ**

## UN SUEÑO HECHO REALIDAD

prendéis cuando os diga el precio ya que se pueden adquirir desde 15 millones de pesetas, una verdadera ganga ya que por ese dinero podemos disfrutar de la tranquilidad, respirar aire puro y vivir en una chales con todas las ventajas que éste nos ofrece.

Para la construcción de los chales se han utilizado materiales de primera calidad: carpintería exterior de aluminio lacado con doble acristalamiento tipo climalit y persianas de P.V.C; carpintería interior con puerta se seguridad en la

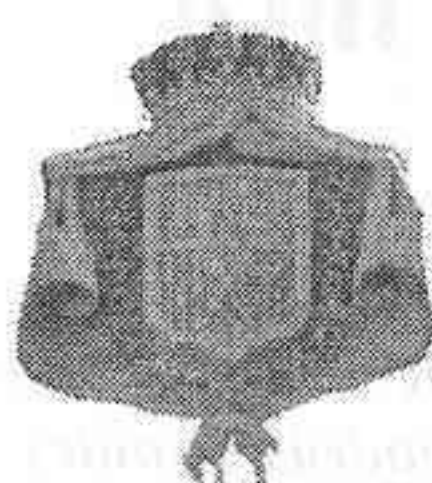
entrada lacada en blanco y puertas de paso en madera de Sapelly; armarios empotrados; pavimentos gres; escalera de mármol emperador pulido; porche de jardín y entrada con baldosa de gres rústico; sanitarios y grifería de la marca Roca; calefacción por acumuladores de tarifa nocturna.....¿qué más se puede pedir?.

Este proyecto no será en único que promueva Manuel feito, sino que han adquirido otro terreno para construir una nueva zona de chales por la zona de los jardines de



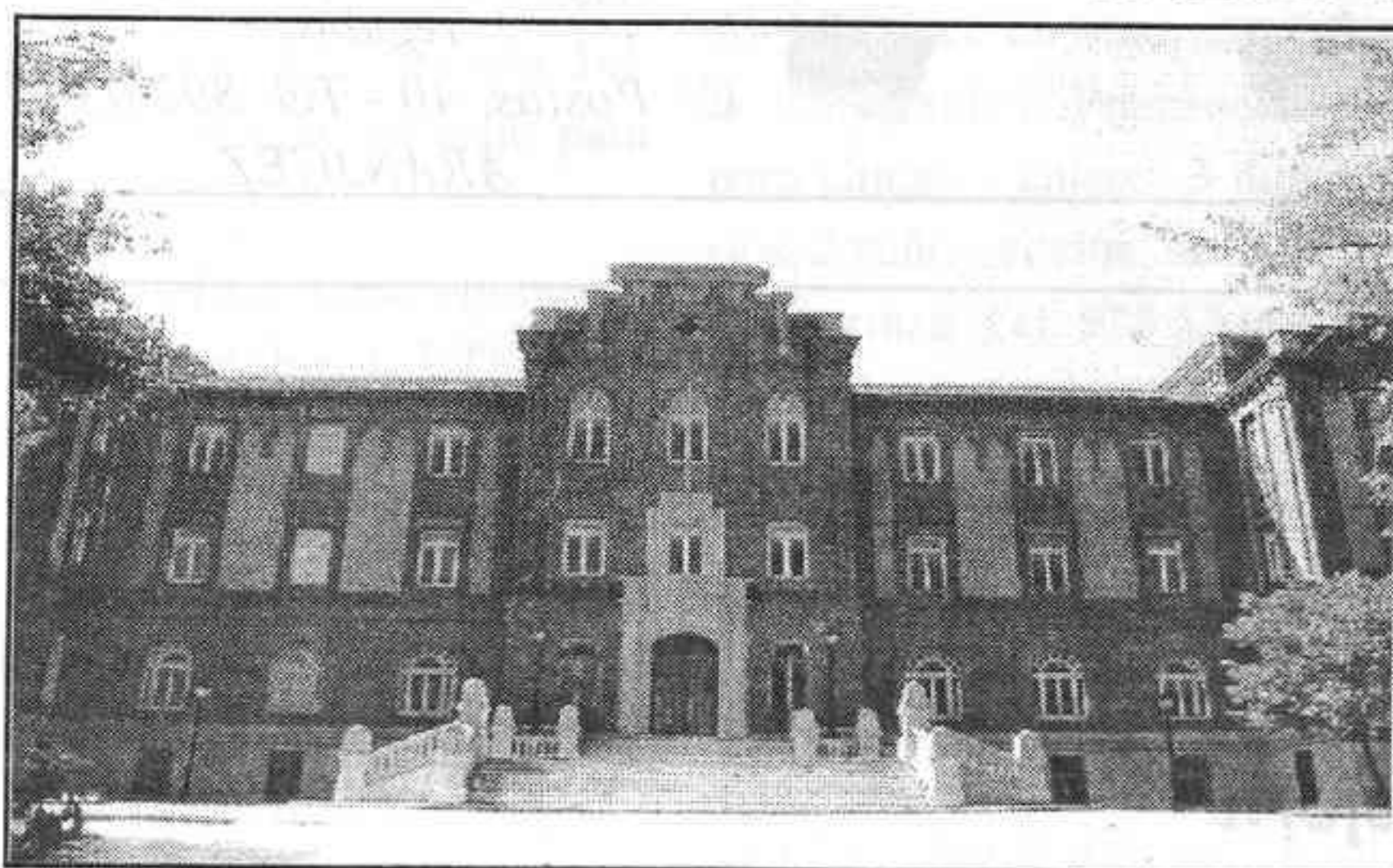
Narvéez. Se construirán unos 15 chales adosados, con piscina, etc...»seguimos apostando por este tipo de vivienda que tiene mucho futuro. Ahora lo que tenemos que hacer es concienciar a la gente de que comprar una casa de este tipo no es tan caro ni costoso como se piensa, sino que está al alcance de todos. Por otro lado también debemos salir de las fronteras de Aranjuez y buscar clientes fuera. Para ello debemos concienciar a la gente de que Aran-

juez no está lejos y que tiene unos magníficos medios de transporte para poder desplazarnos de un lugar a otro. De esta manera se desplazarán hasta nuestra localidad personas que viven fuera y que quieren alejarse de la ciudad». La verdad es que después de lo visto creo que no tienes que tener dudas, si estás pensando en cambiar de casa y tu sueño es vivir en un chalet, «Las Villas de Aranjuez» te enamorarán, estoy segura.



## Centro Residencial para Personas de la Tercera Edad EL REAL DELEITE DE ARANJUEZ, S.A.

CALIDAD DE VIDA



Conjunto histórico artístico, con 12.000 m2 edificados en los que el espacio, equipamiento y confort proporcionan UNA ALTA CALIDAD DE VIDA



Vista del Dormitorio

### PRINCIPALES SERVICIOS:

Hosteleros (Cafetería, Galería Comercial, Peluquerías, Lavandería y Plancha)  
Sanitarios (Medicina General, Enfermería, Rehabilitación, Podología, Análisis Clínicos)  
Religiosos (Capellán)

**EL REAL DELEITE DE ARANJUEZ, S.A.**

Paseo Deleite, 3 - Tels. 892 51 66 - 892 52 32 - Fax: 892 48 14 - ARANJUEZ

**FOTO-VIDEO***Ballesteros*Reportajes de fotos,  
estudio, fotos carnet

C/. Postas, 40 - Tel. 892 03 81

- ARANJUEZ -

**Juan I.****Matamoros**

Asesor de Empresas

**SOCIEDADES  
AUTONOMOS  
COM. BIENES****Laboral, Fiscal,  
Contable, Jurídica.****C/. Calandria, 20****Tel. 892 42 25****908 52 45 41****ARANJUEZ****CHULETAS Y ESPALDILLAS**

Javier Martín

**CHULETAS DE CERDO A LA CAZUELA****Ingredientes:**

800 gr. de chuletas, harina, 30 gr., vino blanco 1/4, cebollitas de la reina 12, patatas 250 gr. caldo 1/4 litro, aceite, pimienta y sal.

**Preparación:**

Las chuletas una vez golpeadas se pasan por harina y se frien en aceite caliente. Se colo-

can en una cazuela de barro refractario espolvoreándolas con un poco de pimienta y sal y se añade un vasito y medio de vino blanco, dejándolo cocer suavemente. En el aceite sobrante de freír se doran doce cebollitas peladas y doce bolas de patata del mismo tamaño. Ya doradas se ponen con las chuletas colocándolas alrededor del borde; se añade un vaso de caldo y se mete al horno regular durante 20 minutos. Se sirve en la misma cazuela, picando por encima perejil crudo y poniendo una servilleta alrededor.

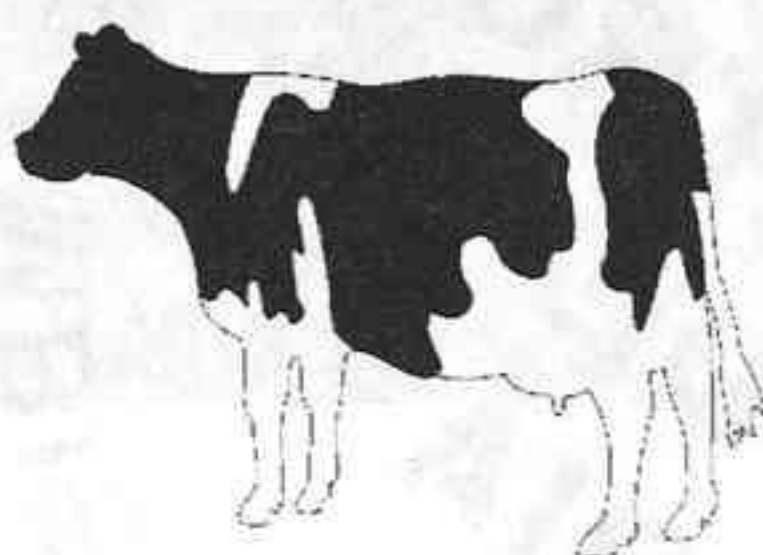
**ESPALDILLA GUISADA CON VERDURAS****Ingredientes:**

800 gr. de espaldilla deshuesada y troceada, dos zanahorias, una cebolla, una ramita de apio, un ramito de perejil, cinco cucharadas de aceite, sal pimienta, un vaso de vino blanco, tres cucharadas de salsa de tomate, tres tazas de caldo y un palo de canela.

ternera picada (triturar), 2 cebollas medianas; 2 cucharadas de harina, el zumo de 1 limon, 1 pastilla de caldo de carne concentrado, salsa Perrins, 1 huevo, sal y pimienta.

**Preparación:**

Raspar y trocear la zanahoria, pelar y cortar en gajos de cebolla, desmenuzar y quitar las hebras al apio. Triturar todos estos ingredientes junto al perejil. Poner medio vaso de aceite en una cazuela, calentar rehogar muy despacio las verduras trituradas hasta que se ablanden: sazonar con pimienta y agregar la carne y la canela, remover a fondo para que quede bien repartido; sazonar con sal, bañar con el vino blanco y cuando se evapore añadir 3 cucharadas de salsa de tomate y 3 tazas de caldo, tapar la cazuela y cocer a fuego moderado durante 1/2 hora, removiendo de vez en cuando. Servir bien caliente acompañado de puré de patatas o de patatas fritas a cuadritos.

**SE NECESITA  
OFICIAL  
ADMINISTRATIVO/A  
CON CONOCIMIENTOS EN  
CONTABILIDAD Y F.P. 2  
TERMINADO  
INTERESADOS LLAMAR  
Tel. 891 25 75****PRECISAMOS  
JARDINERO  
QUE LE GUSTEN LOS  
ANIMALES  
CUALQUIER EDAD  
INTERESADOS LLAMAR  
Tel. 891 25 75****FOTO-VIDEO***Ballesteros**Reserva tu reportaje de Boda, antes  
de fin de año y tendrás grandes  
regalos.**C/. Postas, 40 - Tel. 892 03 81  
ARANJUEZ***CARNICERIA****¡¡Ternera natural  
con denominación  
de origen!!****AHORA ESTAMOS  
EN EL MERCADO DE ABASTOS  
PUESTOS 39 y 40****J M MARTÍN****¡¡Exija lo mejor!!****Elaboración artesanal  
sin aditivos****Tel. 891 04 37**

**PARTICULARES**

Vendo cochera en la Ctra. de Andalucía, 84, 16 m2. Tel. 907 91 75 87-891 67 61

Vendo cachorros de coker con pedigree. Llamar a partir de las 9 de la noche. Tel. 891 05 06.

Se vende plaza de garaje y trastero. C/. Mirasierra. Tel. 892 30 76

Vendo vespa PK 75 PK, exteriormente no se diferencia de una nueva, blanca, recién pintada, M-IX, 11.000 km. muy bien de motor. 60.000 pts. Tels. 891 16 56, 892 34 09 (Jesús)

Vendo aparador con piedra de mármol, mesa de salón y 6 sillas, lámpara de techo. Todo en buen uso, precio a convenir. Tel. 871 30 60

Se vende cochera de 37 m2. con agua y ventana exterior (Ontígola) Tel. 891 00 31. Sergio

Carpintería-Ebanistería. Armarios empotrados, puertas de paso, restauración de muebles. Tel. 892 47 48.

Se vende plaza de Garaje C/. Alpajñes, 21. 1.200.000 Pts. Tel. 891 66 82

Cachorros schnauzer gigante rabo cortado, desparasitados, vacunados e inscritos en L.O.E. muy baratos. Ontígola Tel. (925) 14 21 40.

**TRABAJO**

Licenciada en Publicidad y Relaciones Públicas, busca trabajo. Tel. 892 51 26 (Dejar mensaje para Juany)

Se busca chica para compartir piso. C/. Magnolias, 4-1º D. Aranjuez. Somos Chicas Tel. 989 67 50 97.

Empresa necesita vendedor/a para hostelería, preferible con cartera de clientes, condiciones a convenir. Tel. 989 376 303.

Buscamos comercial para Aranjuez y comarca. Trabajo a tiempo parcial, S.S. y Contrato laboral. Tel. 892 39 22 (Dejar mensaje)

Diplomada en Magisterio, imparte clases particulares de educación primaria, E.S.O., latín y ortografía. Preguntar por Emilia Tel. 891 35 72

Peluquera, busca trabajo, tengo

experiencia. Tel. 891 33 89

Vendedor de alimentación y hostelería a comisión. Andrés. Tel. 870 47 75

Estudiante de Magisterio se ofrece para dar clases particulares. Tel. 892 14 34

Payasos se ofrecen para fiestas infantiles o cumpleaños, Golbos, juegos, etc. Tel. 891 75 33

Se imparten clases de E.G.B, Inglés por estudiante de magisterio. Tel. 891 52 38

Auxiliar de clínica busca trabajo cuidando niños, ancianos etc. Tel. 891 70 62, preguntar por Paloma (Llamar mediodía y noches).

**PISOS - Alquiler**

Alquilo duplex, piso, centrico trasero, cocina, amueblado. Tel. 891 16 36 - Tel. 892 44 16

Alquilo piso en Aranjuez, amueblado 3/4 habitaciones, calefacción, terraza. Céntrico. Precio 50.000 pesetas. Tel. 892 12 50.

Se alquila piso, zona Virgen de las Nieves, 3 dormitorios, salón comedor, cocina, aseo, baño, armarios empotrados. Tel. 891 22 09

Se alquilan 2 pisos preciosos, 90 m2. C/. Montesinos, 28 bajo. 37.000 pts. Tel. 891 85 28.

Alquilo atico en Madrid cerca de la Universidad. Preferentemente para chicas y chicos. 3 dormitorios, 2 baños, cocina, salón comedor, terraza. Tel. 925 52 04 68

**PISOS - Venta**

Se vende o alquila piso en Las Aves. Precio a Convenir. Tel. 925 14 21 64

Se vende piso de 100 m2. en calle del Rey, salón comedor, 3 dormitorios, cocina, aseo, baño, patio, calefacción. Tel. 891 63 19

Se vende local comercial, 45 m2. 2 salidas a la calle. C/. Concha esq. C/ Naranja Tel. 448 80 34 y 504 11 37. Precio 4.800.000 negociables.

Ocasión, vendo casa en Chinchón 180 m2. de nueva construcción, 2

Massimo

Dutti



Massimo

Dutti

Avda. Infantas, 10 - Tel. 892 22 95

ARANJUEZ

**ARANNET**

Aranjuez en Internet  
La única revista sobre  
Aranjuez en la Red Internet



C/. Capitán, 117  
**ARANJUEZ**  
Tel.: 891 30 95  
Fax: 891 26 48

arannet@arannet.com  
www.arannet.com

plantas, 4 habitaciones calef. cen-  
tral. Tel. 989 45 65 87.

Vendo piso, Hall de entrada, 3  
dorm., cocina amueblada, baño,  
salón comedor, balcón, terraza.  
Precio a convenir. Tel. 894 03 70

**APARTAMENTOS**

Alquilo apartamento amueblado  
y céntrico.

Tel. 892 16 73

Aranjuez alquilo apartamento, 1  
dorm. cocina independiente. Ideal  
1 o 2 personas Tel. 909 16 85 08  
(Carlos)

**CHALETS**

Vendo Chalet de 100 m2. con luz,  
agua, pozo, piscina, frutales en  
parcela de 2.565 m2.. Urbaniza-  
ción Mira'al Tajo. Tel 891 08 33  
Precio a convenir

Vendo o alquilo chalet, zona Pa-  
lomitás. Tel. 893 60 03.

Se vende casa nueva de lujo 480  
m2. 2 plantas, con sótano, patio y  
local comercial. Tel 892 00 20.

Se vende chalet 4 dormitorios en  
Chinchón, 1 baño y aseo con 2  
entradas y plaza de garaje. Muy  
económico. Tel. 893 51 59

**PARCELAS**

Compro finca rústica. Zona Aran-  
juez y provincia de Toledo. Tel.

929 03 80 66.

Se vende parcela nº 26. 2.565.  
Chalet amueblado, piscina, luz,  
agua y pozo. Finca Mira al Tajo.  
Precio a convenir. Tel. 891 08 33

Se vende parcela en Ctra. Colme-  
nar. con casa, agua luz y frutales.  
Tel. 892 30 47 - 891 65 19

Se vende finca en Chinchón de  
7.500 m2. junto al río. Parcela  
Vallada, Precio 1.500.000 Pts. Tel.  
892 14 13

Se vende parcela en Colmenar de  
Oreja de 285 m2. totalmente urba-  
nizada y vallada. Tel. 893 50 96

**Rivas y González, S.L.**

- Todo en Carpintería de Aluminio
- Persianas de Aluminio y PVC
- Vidrios para puertas, viseladas y tallados

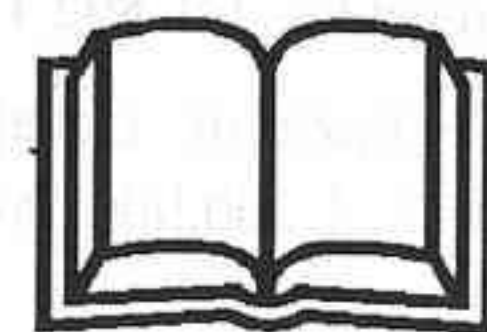
**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

MORERAS S/N - TEL. 891 72 75  
ARANJUEZ

**LIBRERIA  
PAPELERIA**

Avda. Plaza de Toros, 61  
Tel y Fax: 892 27 87  
ARANJUEZ

PAPELERIA-LIBRERIA-  
FOTOCOPIAS  
PLASTIFICADO DE  
DOCUMENTOS  
JUGUETES

**RODA**

C/. Foso, 33  
Tel. 891 48 35  
ARANJUEZ

**AUTO ESCUELA ESTILO**

Tu carnet por sólo **150.000** pts.  
Esta oferta incluye:  
Matrícula, Tasas, Derechos a examen, Clases  
prácticas hasta la obtención del carnet y reno-  
vaciones en caso de ser necesarias.

SORTEO DE UN TURISMO DE 2ª MANO CADA  
15 ALUMNOS APROBADOS

Paga tu carnet  
comodamente con la  
financiación especial

CAJA RURAL DE TOLEDO



C/. Rey, 16 - Tel. 892 24 53 - ARANJUEZ

**MANUEL OLIVAS**

MATERIALES DE CONSTRUCCION  
AZULEJOS Y PAVIMENTOS

Gran exposición en cerámica,  
gres y pavimentos  
desde 500 Pts./m2.

TODO LO NECESARIO PARA  
LA REFORMA DE SU HOGAR

C/. Postas, 42 - Tel. 891 01 90 - 908 52 41 33  
C/. Coroneles s/n - ARANJUEZ

**FARMACIAS DE GUARDIA**

Del 26 de Septiembre al 2 de Octubre

Viernes día 26	C/. Foso, 82
Sábado día 27	Pza. Toros, 36
Domingo día 28	Avda. Loyola, 9
Lunes día 29	C/. Abastos, 187
Martes día 30	C/. Moreras, 111
Miércoles día 1	C/. Aves, 13
Jueves día 2	Pza. Toros, 36

**TELEFONOS DE INTERES**

Ayuntamiento	891 00 55
Policía Local	891 00 22
Policía Nacional	891 03 77
Guardia Civil	891 00 62
Cruz Roja	891 02 52
Centro de Salud	891 11 04
Bomberos	891 00 80
Centro Cultural	892 43 86
Protección Civil	892 36 86
Parada Taxis	891 11 39
AISA	891 01 83
RENFE (Información)	891 02 02
PUBLICIDAD HERALDO DE ARANJUEZ	892 39 22
HERALDO DE ARANJUEZ	892 51 26
Onda Aranjuez	892 10 16



BAR CERVECERIA

**ALKAMUS**

Ambiente... el que tú te montes

C/. San Antonio, 91

Aranjuez



HORARIOS ARANJUEZ-

MADRID-ARANJUEZ

LABORABLES			LABORABLES		
-SALIDAS ARANJUEZ-			-SALIDAS MADRID-		
*6.15	10.15	*16.00	*7.15	13.00	18.00
*6.45	*11.00	16.30	8.00	*13.30	19.00
*7.15	"12.00	*17.00	9.00	14.00	*19.30
"7.45	*13.00	*17.45	9.30	*14.15	*20.00
8.00	*13.30	"19.00	*10.00	*15.00	*20.30
8.15	*13.50	*19.30	11.00	*15.30	21.00
8.30	"*14.10	*19.30	*11.30	16.00	*21.30
*9.00	14.30	*19.30	*12.00	*17.00	*22.00
"9.30	*15.15	*19.30	*12.30	17.30	

## DOMINGOS Y FESTIVOS

ARANJUEZ		MADRID	
8.30	16.00	9.00	16.00
12.00	16.30	11.00	19.00
14.30	20.00	13.00	22.00

**FERROCARRIL** HORARIOS ARANJUEZ-MADRID-ARANJUEZ

ARANJUEZ - ATOCHA			ATOCHA - ARANJUEZ		
SALIDAS			SALIDAS		
*5.30	10.04	18.34	5.50	11.25	19.25
*5.45	10.34	19.04	*6.05	11.55	19.55
6.00	11.04	19.34	6.20	12.25	20.25
*6.15	11.34	20.04	*6.35	12.55	20.55
6.30	12.04	20.34	6.50	13.25	21.25
*6.45	12.34	21.04	*7.05	13.55	21.55
7.00	13.06	21.34	7.20	14.25	*22.25
*7.15	13.34	22.04	*7.35	14.55	22.55
7.30	14.04	22.34	7.50	15.25	*23.25
*7.45	14.34	*23.04	*8.05	15.55	23.55
8.00	15.05	23.34	8.25	16.25	
*8.15	15.34		8.55	16.55	
8.30	16.34		9.25	17.25	
*8.45	17.04		9.55	17.55	
9.04	17.34		10.25	18.25	
9.34	18.04*	Laborables excepto Sábados	10.55	18.55	



FURTONETAS - CAMIONES - VALLAS - ESCAPARATES - ROTULOS FACHADA EN METACRILATO

ROTULACIONES  
PUBLICITARIAS

TEL. 892 39 22

**HERALDO DE ARANJUEZ**

Depósito Legal: M-30156-96

Apdo. de Correos, 251. 28300 ARANJUEZ

Tel. 907 15 72 72 - Fax: 892 51 26

Edita: EDISAN, S.L.

Dirección: Manuel Jesús Martín.

Información: María González, Carlos González López,

Ana M<sup>a</sup> Rodríguez.

Colabora: Juana Ruiz Ortuño, Emilia Meneses, Angel Fernández

Cronista: Juan Luis González.

Fotografía: Juan Luis González

Publicidad: M3F, S.L. Exclusivas de Publicidad. Tel. 892 39 22

Imprime: Imprenta Martín. Ctra. Andalucía, 12. Tel. 892 51 26

Heraldo de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones de sus colaboradores.

## SU CALEFACCION EN TIEN 21

AL MEJOR PRECIO

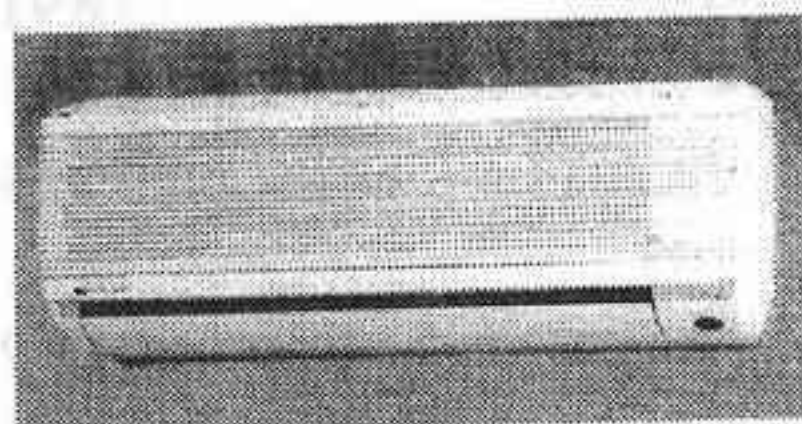
BOMBAS DE CALOR

CALDERAS DE GAS  
NATURAL-PROPANO

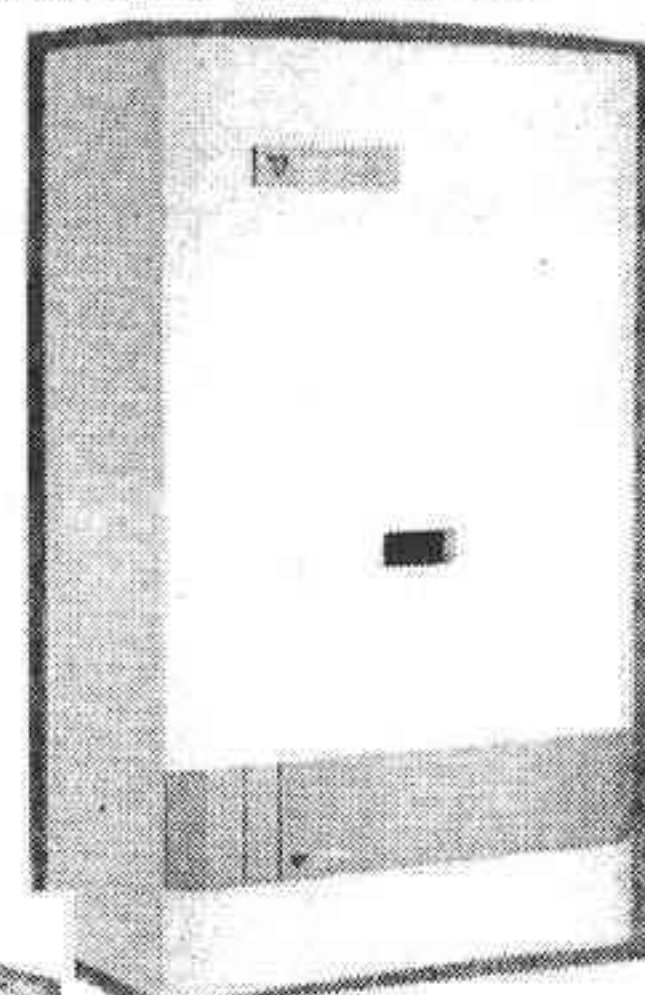
CALDERAS DE GASOIL



desde  
139.900 Pts.

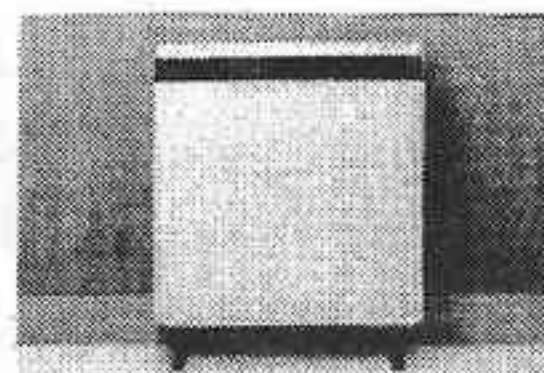


desde  
109.900 Pts.



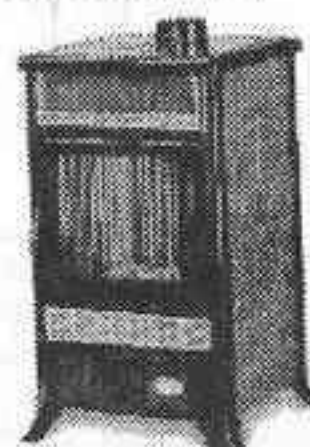
desde  
89.900 Pts.

ACUMULADORES DE CALOR



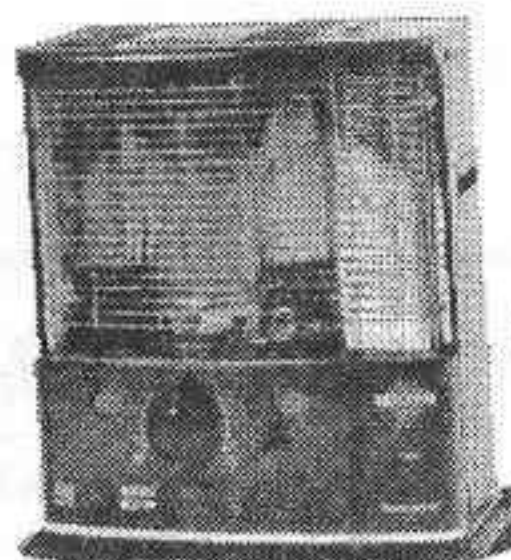
desde  
24.900 Pts.

ESTUFAS DE LEÑA



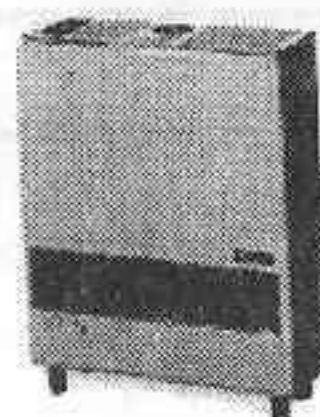
desde  
69.900 Pts.

ESTUFAS KEROSENO

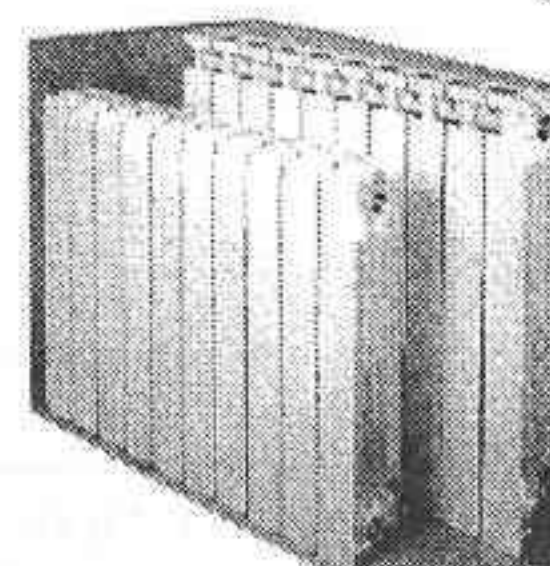


desde  
39.900 Pts.

ESTUFA de GASOIL



desde  
47.000 Pts.



RADIADORES  
ALUMINIO

Y ADEMAS LA MEJOR FINANCIACION  
DESDE 4.990 pts./mes

TIEN 21 DISPONE DE LOS MEJORES ESPECIALISTAS PARA MONTAR E INSTALAR  
CUALQUIER APARATO QUE VD. ADQUIERA EN NUESTRAS TIENDAS

TEL. 891 77 53  
CALLE LA ROSA, 50 - ARANJUEZ



VENGA A VERNOS, le informaremos sobre cualquier duda que  
tenga para acondicionar su casa con FRIO o CALOR, y le  
facilitaremos presupuesto GRATIS Y SIN COMPROMISO

# Edificio REY

LA MEJOR SITUACION  
EN ARANJUEZ

- Carpintería exterior de aluminio lacado.
- Puertas de paso plafonadas terminadas en roble o en blanco.
- Grifería monomando.
- Parquet de roble 25x5x1.
- Pintura Gotelé o preparado para liso.
- Calefacción individual a gas natural.
- Apartamentos y oficinas con bomba de calor.
- Ascensores.

VIVIENDAS DE 1 DORMITORIO

APARTAMENTOS DESDE

LOCALES COMERCIALES Y GARAJES

6.500.000 Pts.

OFICINA DE VENTAS:  
C/. Postas, 51  
ARANJUEZ

Lunes a Viernes

Teléfono: 891 11 87

HORARIO COMERCIAL:  
de 10 a 13 horas  
de 17,30 a 20,00 horas

# MMETROGES, S.A.

C/. O'Donnell, 32 1º  
28009.MADRID